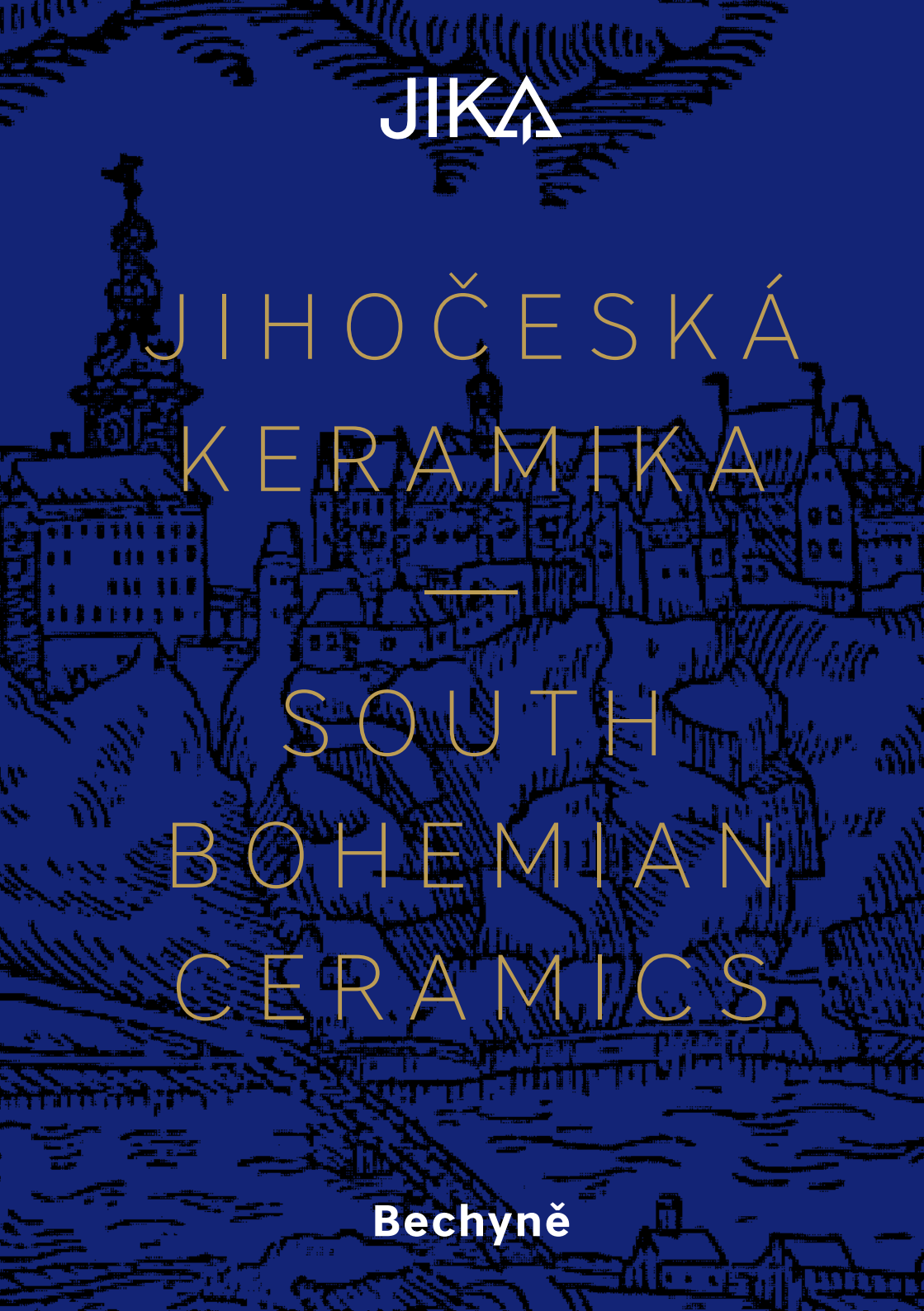


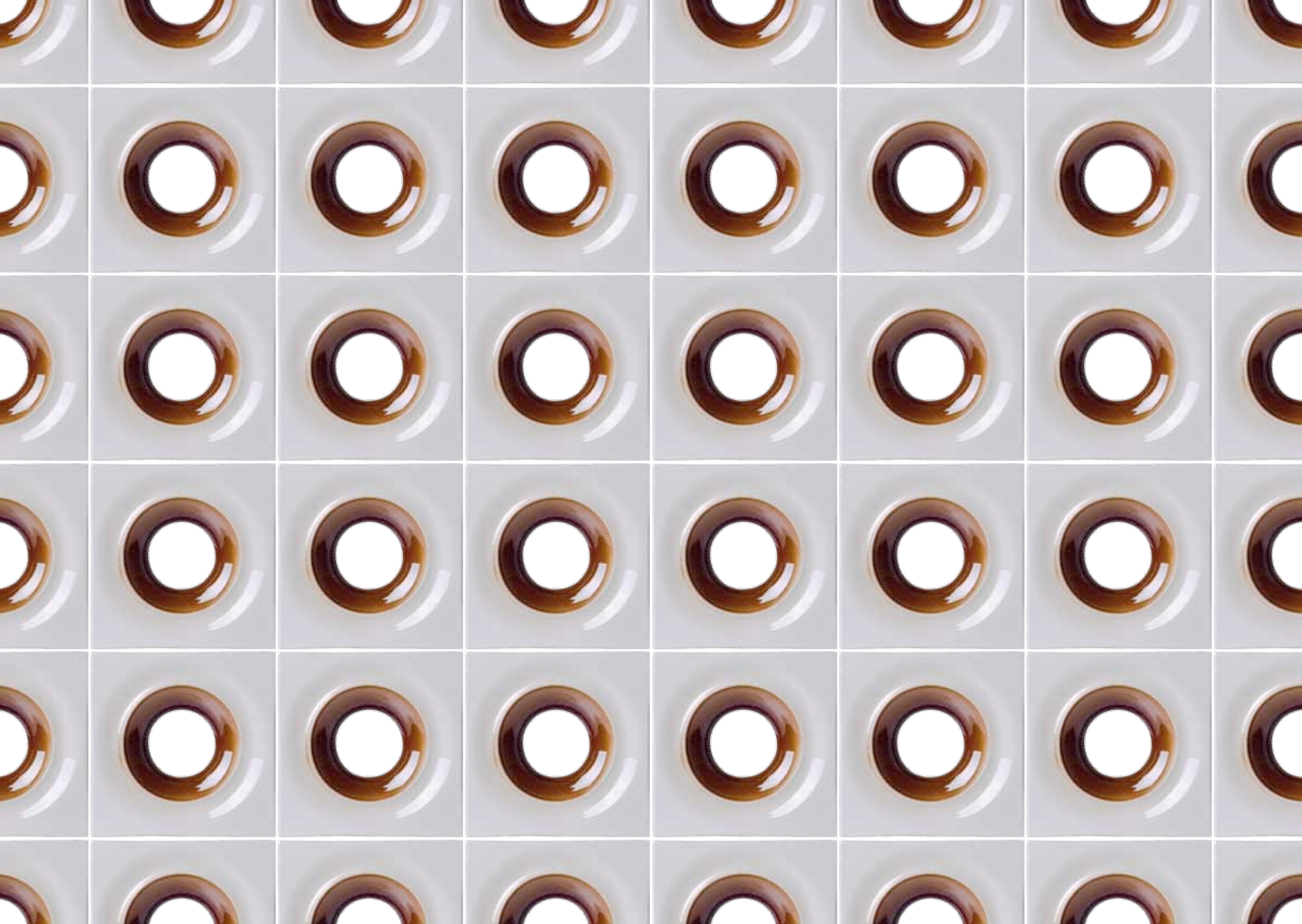


JIKA

JIHOČESKÁ
KERAMIKA

—
SOUTH
BOHEMIAN
CERAMICS

Bechyně



KRONIKA

KERAMICKÉ ZÁVODY n.p.
závod na výrobu zdravotnické keramiky
BECHYNĚ

JIKΔ

Jihočeská keramika

South Bohemian Ceramics

Bechyně



Kronika výstavby keramického závodu v Bechyni — 60. léta 20. století

Construction site log book of the ceramics factory in Bechyně — the 60th of 20th century

Obsah

8	—	Bechyně — bohyně keramiky
12	—	Počátky a vývoj keramického průmyslu
16	—	Kamnářství
20	—	130 let keramické školy
26	—	Družstvo keramiků a Keras
30	—	Jihotvar, Jihokeras, Jihočeská keramika n. p. Bechyně
36	—	Velké plány 1961—1970
44	—	Éra inovací 1971—1980
50	—	Ozdobná keramika
52	—	Dobývání nových trhů 1981—1990
56	—	V dobré společnosti 1991—2000
62	—	Lyra — stálice mezi koupelnami
66	—	Na prahu nového milénia 2001—2014
72	—	Mezinárodní bechyňské sympozium
76	—	Podporujeme studenty
78	—	Logo napříč historií
80	—	Ředitelé
81	—	Osobnosti
84	—	Chronologie
86	—	Zdroje a vysvětlivky
87	—	Poděkování

Contents

8	—	Bechyně — Goddess of Ceramics
12	—	The Beginnings and Development of the Ceramic Industry
16	—	Stove-Fitting
20	—	130 Years of Ceramics School
26	—	Ceramics Makers Cooperative and Keras
30	—	Jihotvar, Jihokera, South Bohemian Ceramics Bechyně
36	—	Big Plans 1961–1970
44	—	The Era of Innovation 1971–1980
50	—	Decorative Ceramics
52	—	Conquering New Markets 1981–1990
56	—	In Good Company 1991–2000
62	—	Lyra — A Star Among Bathrooms
66	—	On the Edge of the New Millennium 2001–2015
72	—	International Symposium of Ceramics
76	—	Supporting the Students
78	—	The Logo Throughout History
80	—	Directors
81	—	Important Figures
84	—	Chronology
86	—	Sources and Annotations
87	—	Thanks

Bechyně — Bohyně keramiky

České země jsou odedávna spjaty s mnoha řemeslnými tradicemi. Díky bohatým a kvalitním ložiskům kaolínu a jílu je dodnes na našem území vysoce rozvinutý keramický průmysl. Jedním z takových míst je i jihočeská Bechyně. Ne nadarmo je právě zde nejznámější tuzemská škola pro keramiky, která těží z tradice výroby keramiky v Bechyni už od 16. století. Nejstarší zprávy o Bechyni má již Kosmas, který se o měste zmiňuje ve spojitosti s kněžnou Libuší, což vysvětluje, proč je toto jméno často citováno v názvech Bechyňských ulic. Nicméně existují také informace o etymologii samotného názvu Bechyně, které prý vzniklo ze slova bohyně. To proto, že Libuše zde byla obyvatelstvem uctívána jako božstvo. Bechyně jako město byla ovšem založena oficiálně až roku 1323 českým králem Janem Lucemburským. Kromě něj ale měly na město vliv i další národně důležité osobnosti jako například Přemysl Otakar II., Vladislav II., Ladislav ze Šternberka, či slavný jihočeský velmož Petr Vok z Rožmberka.



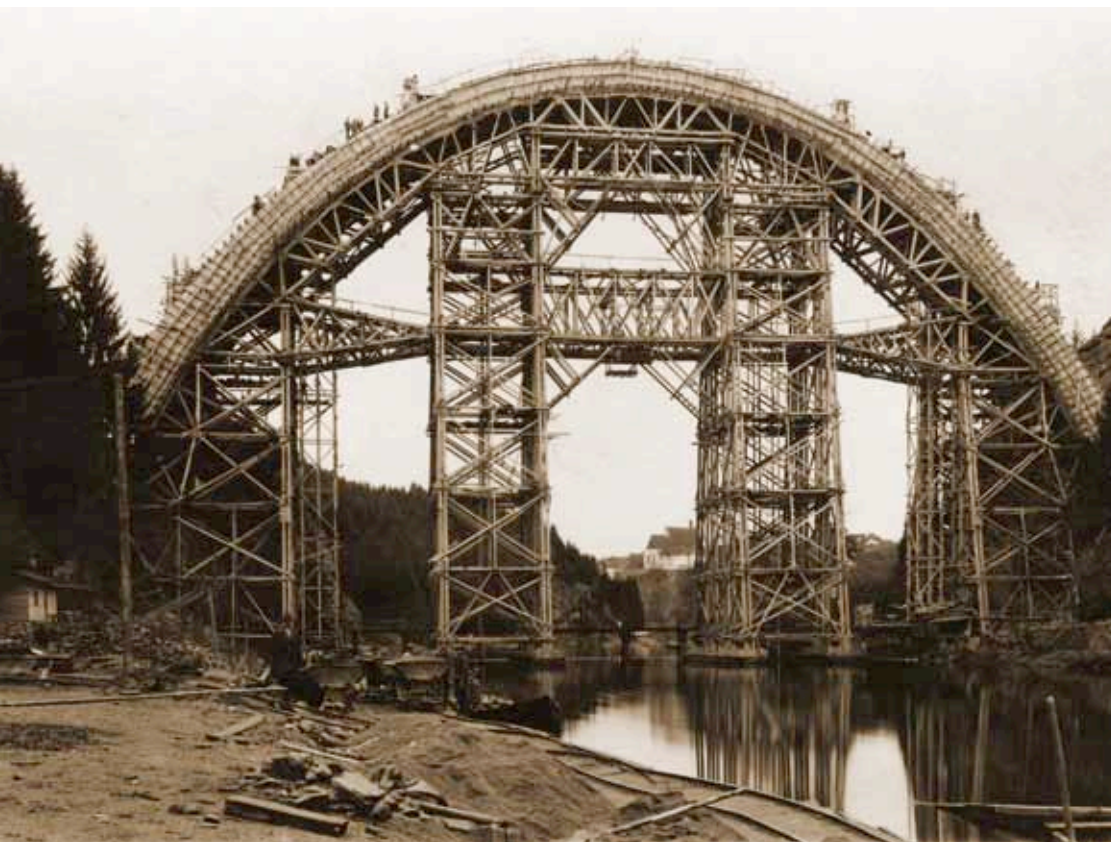
←
Město Bechyně — dobová rytina — nedatováno
Town of Bechyně — period engraving — not dated

Bechyně — Goddess of Ceramics

The Czech lands have always been connected with many craft traditions. Thanks to the rich and high-quality kaolin and clay deposits, the highly evolved ceramics industry is flourishing to this day. One of such places is the South Bohemian town of Bechyně. Benefitting from the five hundred years of traditional ceramics making, it is no surprise that the most famous ceramics school in the nation is located here. The oldest references about Bechyně are from Kosmas, who mentioned the town in connection to princess Libuše. This explains why her name is often used in the names of many of Bechyně's streets. However, there is some information about the etymology of Bechyně's name, which was allegedly derived from the word goddess (bohyně in Czech). The reason is that Libuše was worshipped as a deity here. Bechyně was however officially established as a town in 1323 by the Czech king John of Bohemia. Apart from him other important personalities had an impact on the town throughout history, for example, Ottokar II. of Bohemia, Vladislaus II, Ladislav of Šternberk or the famous Czech nobleman Petr Vok of Rosenberg.

Jednou z nepřehlédnutelných dominant města je obloukový most nazývaný příznačně „Bechyňská duha.“ Most se smělým obloukem, podle projektu Ing. Eduarda Viktory, byl jedním z technicky nejsmělejších záměrů své doby a byl slavnostně otevřen k 10. výročí založení republiky dne 28. října 1928. V roce 2014 byl most prohlášen národní kulturní památkou.

One of the most striking town landmarks is the arch bridge peculiarly called “The Bechyně Rainbow”. With its ambitious arch, the bridge was designed by Ing. Eduard Viktor and was one of the most technologically ambitious projects of its time. It was ceremonially opened on the 10th anniversary of the foundation of the republic on October 28, 1928. It was declared as a national heritage site in 2014.



Stavba mostu „Bechyňská duha“ — Ignác Šechtľ a Josef Jindřich Šechtľ fotoateliér — 1926–1928
“Bechyně Rainbow” bridge construction — Ignác Šechtľ and Josef Jindřich Šechtľ photo studio — 1926–1928



Železobetonový obloukový most „Bechyňská duha“ — 21. století
Reinforced concrete arch bridge “Bechyně Rainbow” — 21st century

Počátky a vývoj keramického průmyslu

Skutečnost, že půvabné jihočeské městečko Bechyně je nerozlučně spjata s keramikou, má své dobré důvody. Tradice sahá až do 16. století, kdy se zde rozvíjelo hrnčířství a kamnářství. Zdejší hrnce a hrníčky postupně dosáhly takového věhlasu, že byly k dostání nejen na proslulých trzích na pražské Kampě, ale třeba i v Rakousku. Vyhlášené byly také keramické střešní tašky, takzvané bechyňské háky či lidově esovky, jejichž výroba trvala až do II. světové války. Ještě dnes zdobí krovy některých místních domků.



←
Dobová rytina — nedatováno
Period engraving — not dated

The Beginnings and Development of the Ceramic Industry

The fact that the charming South Bohemian town of Bechyně is inseparable with ceramics has its reasons. The tradition dates back to the 16th century when pottery and stove-fitting started to develop. Local pots and mugs eventually became so famous that they could be found not only on fabled Prague markets, but also as far as Austria. Also renowned were ceramic roof tiles, the so-called Bechyně hooks or colloquially known as aces, which were produced until World War II. They grace the roofs of many local houses to this day.



Pohled na Bechyňský zámek od řeky — Ignác Šechtla a Josef Jindřich Šechtla fotoateliér — 19. století
A view of the Bechyň's Castle from the river — Ignác Šechtla and Josef Jindřich Šechtla photo studio — 19th century



Detail střešní tašky „esovky“ — 19. století
Detail of the "ace" roof tile — 19th century



Bechyňské háky „esovky“ — 19. století
Bechyň hooks "aces" — 19th century



Tradiční bechyňská keramická dílna — nedatováno
Traditional Bechyň ceramics workshop — not dated

Kamnářství

Základní rozvoj řemeslné výroby keramiky v Bechyni přinesla druhá polovina 19. století. V roce 1875 tu knížecí rod Paarů začal ve své továrně vyrábět kachlová kamna a hliněné nádoby. O devět let později byla ve městě otevřena nejstarší odborná keramická škola v Čechách. Podle jejího vzoru následně vznikaly podobné vzdělávací instituce u nás i v zahraničí. Nejznámějším bechyňským kamnářem byl František Lenner st., dovedný a prozíravý kamnář. (1827–1911). V roce 1855 založil kamnářskou dílnu, ve které pracoval až do své smrti. Kromě vlastní živnostenské činnosti, kterou později předal svému synovi (František Lenner ml.), pracoval i ve službách knížete Paara na výrobě kamen v knížecí továrně. Značka Lennerovek se dodnes udržela jako vizitka dokonalosti kamnářského výrobku. Kamna měla dobrou výhřevnost a pěknou, bohatě zdobenou architekturu. Lennerovy výrobky byly pověstné a byly prodávány do všech měst na českém jihu, do měšťanských domů i do zámků.

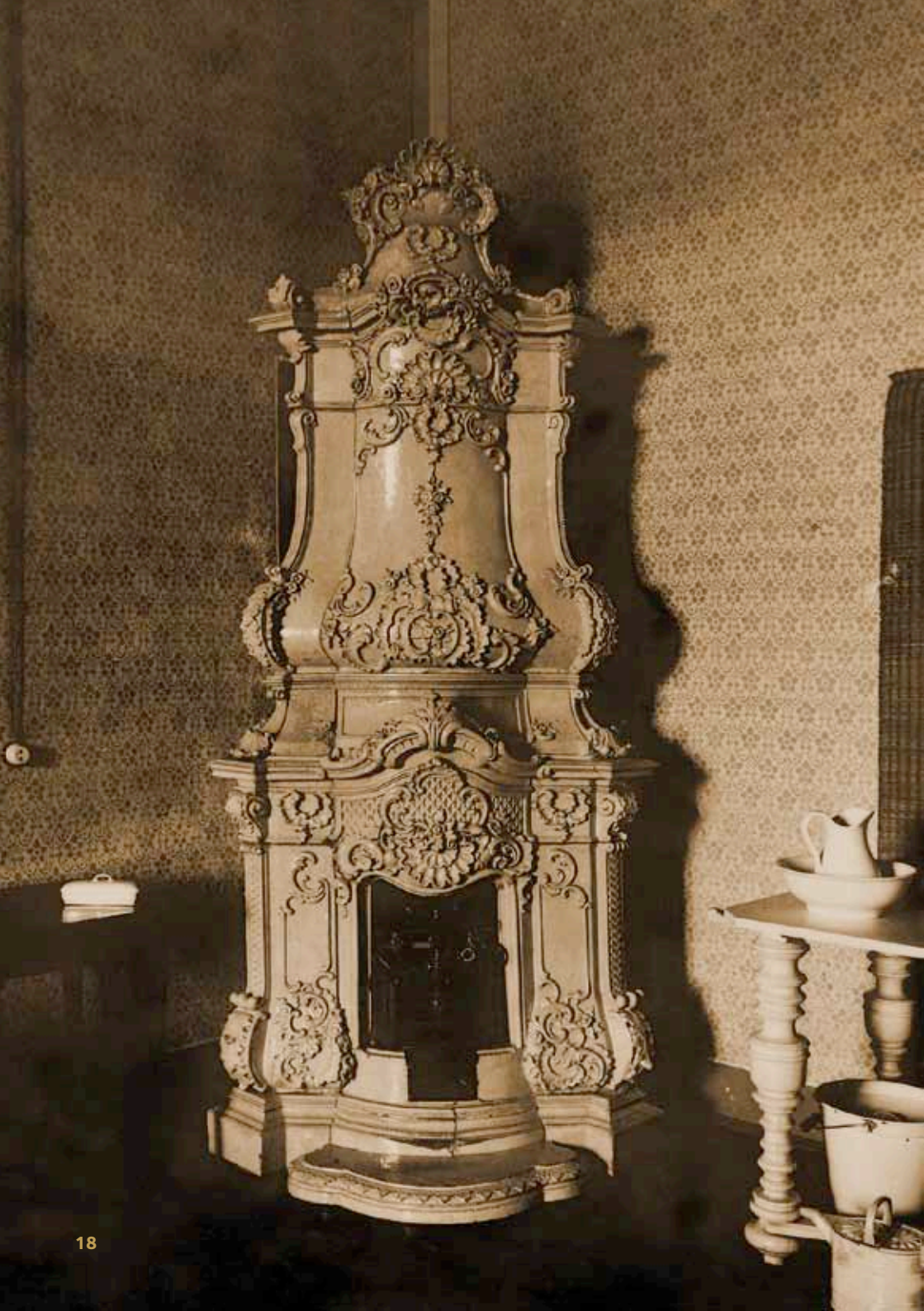


Návrh továrny knížete Karla Paara — SOA Třeboň — 19. století
Duke Karel Paar's factory proposal — SOA Třeboň — 19th century

Úřední dopis továrny K. Paara — SOA Třeboň — 19. století
K. Paar's factory administrative letter — SOA Třeboň — 19th century

Stove-Fitting

The craftsmen ceramics production in Bechyně saw a major development in the second half of the 19th century. The count lineage of Paar began producing ceramic stoves and clay dishes in their factory in 1875. Nine years later, the oldest specialized ceramic school in Bohemia was founded here in town. Similar institutions were later founded in a similar pattern in Bohemia as well as abroad. The most famous stove-fitter in Bechyně was František Lenner sr. (1827–1911), who was a skillful and prudent artisan. In 1855 he founded a stove-fitting workshop, where he worked until his death. Apart from his own manufacturing business, which he later left to his son (František Lenner jr.), he also worked for duke Paar, manufacturing stoves in the duke's factory. The brand Lenner is synonymous with stove-fitting perfection even to this day. The stoves had a very good calorific value and a nice, richly decorated architecture. Lenner's products were famous and were sold in every town in South Bohemia to citizens' houses and to chateaus.



Kamna — „Lennerovky“ — MMB — 19. století
The Lenner stove — MMB — 19th century



Třída kamnářství — Keramická škola — MMB — 1909
Stove-fitting classroom — Ceramics school — MMB — 1909



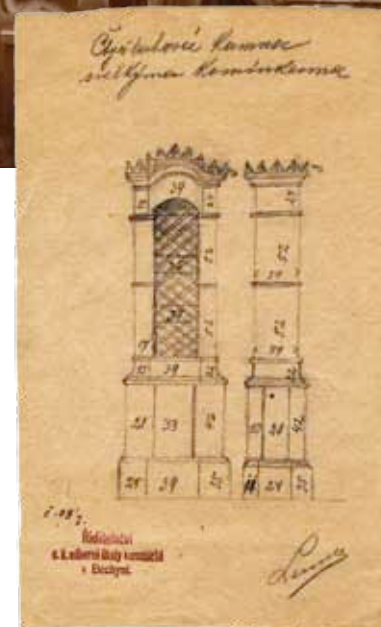
František Lenner starší — 20. 1. 1827–14. 6. 1911
František Lenner senior — 20. 1. 1827–14. 6. 1911



František Lenner mladší — 2. 10. 1856–27. 11. 1929
František Lenner junior — 2. 10. 1856–27. 11. 1929



Původní kresba kamen — F. Lenner starší — 19. století
Original stove sketch — F. Lenner senior — 19th century



130 let keramické školy

Bechyně nebyla pro založení keramické školy vybrána náhodně, keramika se tu vyráběla již od 16. století. V roce 1884 byla v Bechyni otevřena nejstarší odborná keramická škola v Čechách. Výuka byla zahájena v březnu 1884, „...aby žactvo v ní nabylo teoretické vědomosti směru technologického, uměleckého i obchodního, zároveň i znalostí praktického rázu uměleckého a zručností pracovních,“ jak se uvádí v dobových listinách. Studium bylo tříleté, do roku 1910 zde mohli studovat pouze muži. Po druhé světové válce byly studijní obory reorganizovány, v roce 1951 bylo studium změněno na čtyřleté zakončené maturitou. V průběhu let docházelo k různým změnám ve vyučovaných oborech, po roce 2000 zanikly technické obory technologie keramiky a aplikovaná chemie a škola se soustředila na obory související s uměleckou a propagační tvorbou. S tím souvisela i změna názvu: od roku 2009 nese škola název Střední uměleckoprůmyslová škola Bechyně. V roce 2013 byl ve spolupráci se společností LAUFEN CZ s. r. o. otevřen tříletý učňovský obor Výrobce a dekorátor keramiky a jeho absolventi získávají perspektivu zaměstnání přímo v závodě společnosti. Za 130 let její dosavadní existence školu úspěšně absolvovaly téměř čtyři tisícovky studentů. Její historii i současnost připoměl v roce 2014 unikátní výstavní projekt „Fenomén B!“ vystavující práce absolventů školy po roce 1945. Vystavena byla nejen užitková keramika a porcelán, ale také volné keramické plastiky, obrazy, ukázky designu a další díla.



←
Logo školy
School logo

130 Years of Ceramic School

Bechyně was not chosen as the location of the ceramic school by chance; it was because ceramics has been manufactured here since the 16th century. The oldest specialized ceramics school in Bohemia was founded in Bechyně in 1884. The education itself started in March 1884 “in order for the students to gain theoretical knowledge of technological, artistic and business methods, as well as practical knowledge of artistic and skillful methods” as stated in period documents. The program was three years long and until 1910 only men could attend it. The courses got reorganized after the Second World War, and in 1951 the program became a four-year-long curriculum concluded by a graduation exam. Various changes to the courses were made throughout the years; in 2000 the technical, ceramics technology and applied chemistry courses were discontinued and the school’s focus shifted towards artistic and promotional production. With this change the school’s name also changed: since 2009 the school has been called the Secondary School of Applied Arts in Bechyně. In 2013, in cooperation with LAUFEN CZ s. r. o., a new three-year program was opened. The graduates of the new Ceramics Maker and Decorator program have the prospect of being employed in the company’s factory. Nearly four thousand students have successfully graduated from the school over its 130-year existence. Its history and present was commemorated in 2014 by a unique exhibition project “Phenomenon B!” which featured the works of its post-1945 graduates. Functional ceramics and china alongside ceramic sculptures, paintings and design illustrations were all exhibited.



Váza — Keramická škola — 20. léta 20. století
Vase — Ceramics school — the 20^s of the 20th century



Nejstarší tuzemská keramická škola — architekt Kraus — 1887
The oldest national ceramics school — architect Kraus — 1887



Pedagogický sbor — 1884
Faculty — 1884



Talíř s naglazurovým dekorem — I. Nováčková — 2009

Glazed plate with transfer-printed decor — I. Nováčková — 2009



Konvice — J. Fabián — 1995

Kettle — J. Fabián — 1995



Vázy — 60. léta 20. století

Vases — 60^s of the 20th century



Čajový servis — V. Přihonská — 1994

Tea set — V. Přihonská — 1994

Družstvo keramiků a Keras

Přelomovým se stalo založení bechyňského družstva keramiků absolventy keramické školy v roce 1903. Právě jeho zásluhou byl během několika let postaven na svou dobu moderní závod s pecemi pro výpal keramiky, který sloužil až do roku 2009. V roce 1922 se družstvo keramiků transformovalo na akciovou společnost Keras, a. s. zaměstnávající 25 dělníků a tři úředníky s kapitálem 1.000.000 Kč. Od počátku se orientovala na výrobu dekorativní a figurální keramiky, postupně obnovila také výrobu kamen a sádrových forem pro kamnáře. Keras se vypracoval na prosperující podnik, který vyráběl stovky druhů kvalitní figurální keramiky s většinovým podílem ruční práce. Zasloužil se tak o nárůst obliby bechyňské keramiky v zahraničí a jeho jméno je proto právem spojováno se vznikem novodobé tradice tuzemské keramiky. Osudy podniku po druhé světové válce určoval politický vývoj v zemi.



←
Plastiky — Keras a. s. — MMB — 1983
Sculptures — Keras a. s. — MMB — 1983

→
Figurální plastika Flétnisty — V. Mařan — Keras a. s. — MMB — 20. léta 20. století
Figural sculpture Flutist — V. Mařan — Keras a. s. — MMB — 20^s of the 20th century

Ceramic Makers Cooperative and Keras

The founding of the Bechyně Ceramic Makers Cooperative in 1903 by the ceramic school's graduates was critical. Thanks to the Cooperative, within a few years, a then modern production factory with ceramic kilns was built, staying in service until 2009. In 1922 the cooperative transformed into a joint-stock company Keras, a. s. which employed 25 workmen and three accountants and had a 1,000,000 CZK capital. From the beginning it focused on decorative and figural ceramics, and eventually it also resumed production of stoves and plaster molds for stove-fitters. Keras developed into a prosperous business that produced hundreds of varieties of high quality figural ceramic pieces mostly done by hand. As a result, there was an increased abroad interest in the Bechyně ceramics, and so the name Keras is rightfully connected to local modern ceramics tradition. The company's fate after the Second World War was determined by the political development in the country.



Figurální plastika Tanečnice — V. Mařan — Keras a. s. — MMB — 20. léta 20. století
Figural sculpture Dancer — V. Mařan — Keras a. s. — MMB — 20^s of the 20th century



Budova společnosti Keras — MMB — nedatováno
Keras building — MMB — not dated



Akcíe Keramické akciové společnosti — 1922
Stock of the ceramics joint-stock company — 1922



Jihotvar, Jihokera, Jihočeská keramika n. p. Bechyně

Od roku 1945 podléhala Keramická akciová společnost Keras národní správě. V roce 1946 přebírá výrobu Jihotvar. Po roce 1948 přechází výroba družstva na další společnosti Jihokera, Keramické závody Znojmo a Jihočeská keramika. Vyrábělo se přes 150 druhů výrobků zejména figurální i zahradní keramiky od akademických sochařů, později také od studentů střední školy.



Plastika kapra — Jihotvar — M. Linner — MMB — 1975
Carp sculpture — Jihotvar — M. Linner — MMB — 1975

Jihotvar, Jihokera, South Bohemian Ceramics Bechyně

The ceramics joint-stock company Keras had been under state administration since 1945. In 1946 Jihotvar took over the production. After 1948 the production of the cooperative transferred over to companies Jihokeras, Ceramics Factories Znojmo and South Bohemian Ceramics. They produced over 150 different products, mostly figural and garden ceramics from academic sculptors, and later from high school students as well.



Plastika Iva — Keramické závody, n. p. — závod Bechyně — Bohumil Dobiáš ml. — MMB — 1962

Lion sculpture — National enterprise Ceramic Factories — Bechyně factory — Bohumil Dobiáš jr. — MMB — 1962



Logo Jihokera — MMB — kol. 1970

Logo Jihokera — MMB — ca. 1970



Don Quijote — p. Kutálek — Jihokera — MMB — 70. léta 20. století

Don Quijote — Mr. Kutálek — Jihokera — MMB — 70^s of the 20th century



Ženský akt — Ludmila Vojřňová — Jihokera — LLEV — 1985

Female act — Ludmila Vojřňová — Jihokera — LLEV — 1985

Medvěd — M. Smutný — Jihokera — MMB — 1975

Bear — M. Smutný — Jihokera — MMB — 1975



V roce 1950 vznikl samostatný národní podnik Jihočeská keramika Bechyně. Národní podnik Jihočeská keramika Bechyně sdružoval od roku 1950 do roku 1958 celou keramickou výrobu jižních a středních Čech v těchto závodech:

Bechyně — výroba figurální keramiky — závod 01

Jarošov nad Nežárkou — výroba zdravotnické keramiky z fajanse — závod 02

Příbram — výroba zdravotnické keramiky z fajanse — závod 05

Březová Hora — výroba elektrokeramiky — závod 05

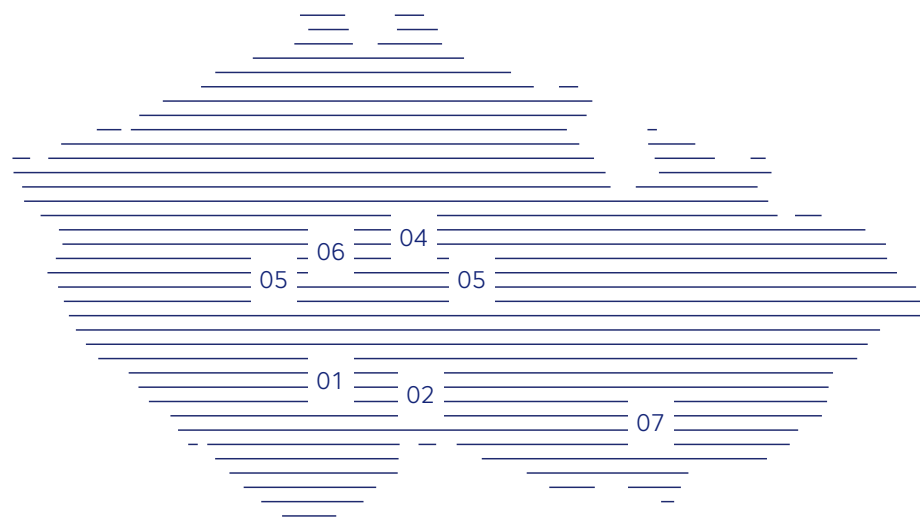
Kostelec nad Černými Lesy — výroba hrnčířského zboží — závod 04

Zábřeh na Moravě — výroba hrnčířského zboží — závod 07

Uhlířské Janovice — výroba zdravotnické keramiky — závod 05

Brunšov — výroba figurální keramiky — závod 06

Během reorganizace průmyslu v roce 1958 se Jihočeská keramika začlenila do výrobně-hospodářské jednotky ve Znojmě. Na počátku 60. let 20. století vznikl ve východní části Bechyně moderní závod na výrobu zdravotnické keramiky, který se stal páteří Jihočeské keramiky a jehož provoz pokračuje úspěšně dodnes.



Mapa keramické výroby — Jihočeská keramika Bechyně, n. p. — 1950–1958

Ceramics production map — National enterprise South Bohemian Ceramics Bechyně — 1950–1958

A new separate national enterprise called South Bohemian Ceramics Bechyně was created in 1950. National enterprise South Bohemian Ceramics Bechyně united the entire southern and central Bohemian ceramics production from 1950 to 1958 in the following factories:

Bechyně

figural ceramics production — factory 01

Jarošov nad Nežárkou

faience medical ceramics production — factory 02

Příbram

faience medical ceramics production — factory 05

Březová Hora

electroceramics production — factory 05

Kostelec nad Černými Lesy

pottery goods production — factory 04

Zábřeh na Moravě

pottery goods production — factory 07

Uhlířské Janovice

medical ceramics production — factory 05

Brunšov

figural ceramics production — factory 06

During the industry rearrangement in 1958, South Bohemian Ceramics joined the production and business entity in Znojmo. A modern factory for medical ceramics production was built in the eastern part of Bechyně in the beginning of the 60^s of the 20th century and became the backbone of South Bohemian Ceramics, staying in production to this day.

Velké plány 1961–1970

Během existence národního podniku Jihočeská keramika Bechyně vznikaly plány na vybudování nového závodu, který by se soustředil na výrobu zdravotnické a užitkové keramiky. K rozhodnutí založit nový závod v Bechyni, které padlo roku 1955, přispělo více důvodů. K městu a jeho okolí se váže proslulá keramická tradice. Zdejší specializovaná škola dokáže navíc připravit dostatek kvalifikovaných odborníků. Místem výstavby, jež začala v dubnu 1958, se stal prostor mezi silnicí vedoucí z Bechyně do obce Lišky a korytem řeky Lužnice.

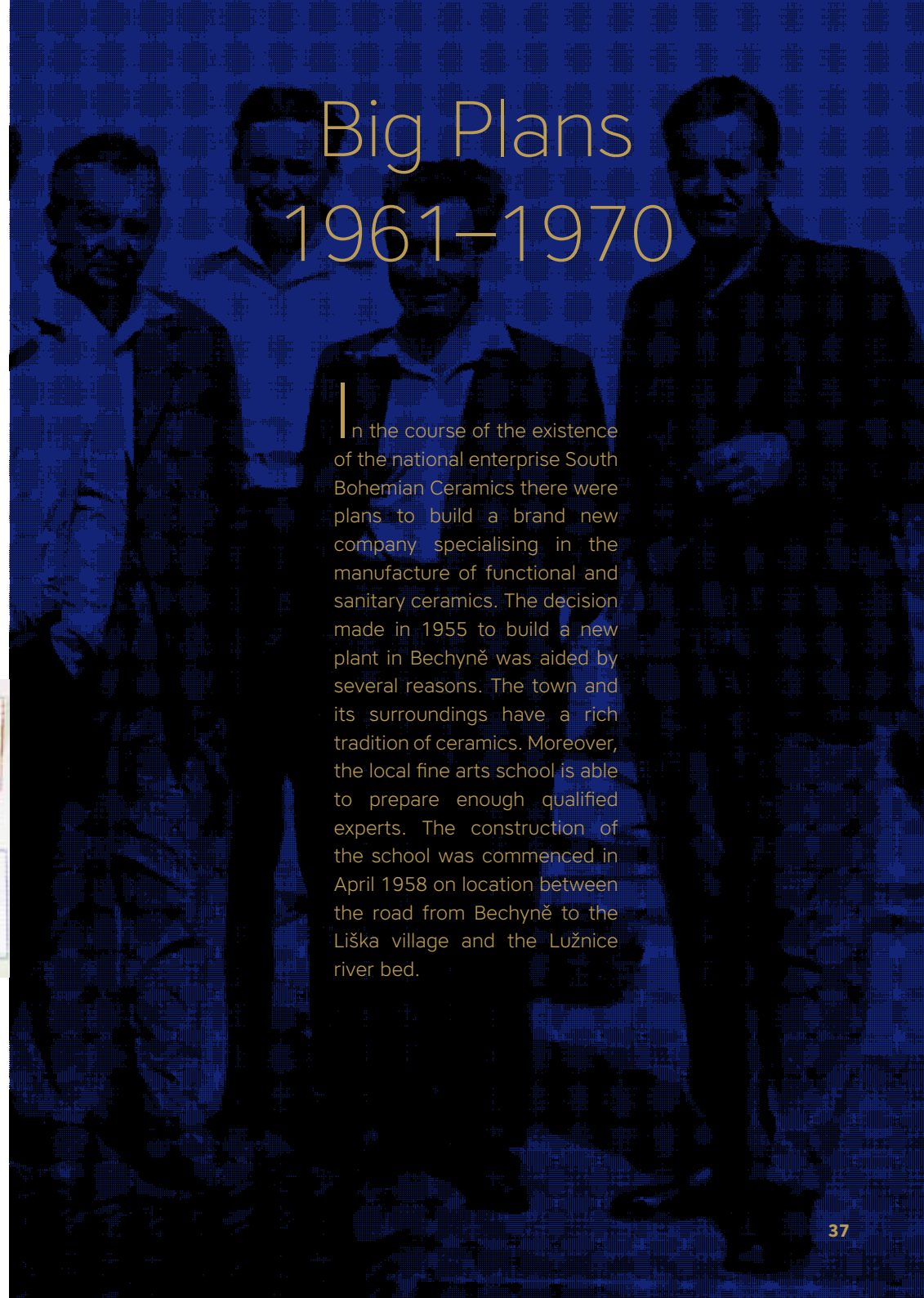


←
Pracovníci správy závodu — z kroniky — 1958
Factory operations staff — from the Chronicle — 1958

↑
Organizační plán investora v době zahájení stavby — z kroniky — 1955
Investor's organizational plan at the beginning of the construction — from the Chronicle — 1955

Big Plans 1961–1970

In the course of the existence of the national enterprise South Bohemian Ceramics there were plans to build a brand new company specialising in the manufacture of functional and sanitary ceramics. The decision made in 1955 to build a new plant in Bechyně was aided by several reasons. The town and its surroundings have a rich tradition of ceramics. Moreover, the local fine arts school is able to prepare enough qualified experts. The construction of the school was commenced in April 1958 on location between the road from Bechyně to the Liška village and the Lužnice river bed.



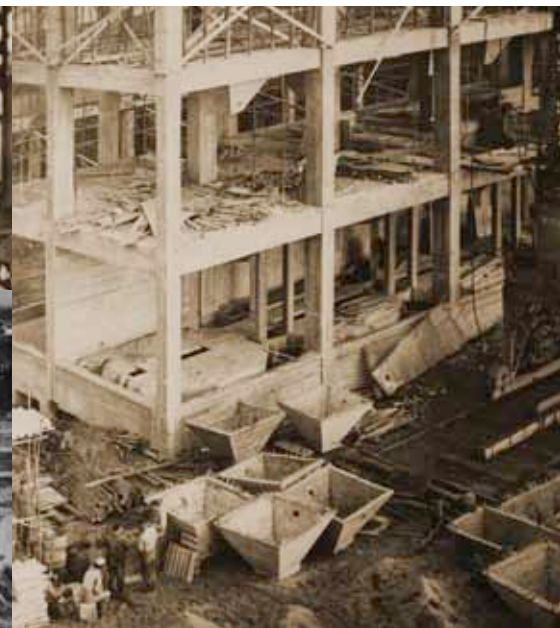


↑
Tým investičního plánu výstavby závodu — 60. léta 20. stol.
Investment plan team of the factory construction — 60^s of the 20th century

←
Logo — Keramické závody Bechyně — 1962
Logo — Ceramic Factories Bechyně — 1962

↓
Realizátoři stavby — 1960
Contractors — 1960

↓
Stavební práce — 1960
Construction work — 1960



↑
Základy tovární haly — 1959
Foundations of the factory hall — 1959

↑
Stavba pece — 1960
Kiln construction — 1960

↑
Stavba komínu — 1960
Chimney construction — 1960

V roce 1960 už probíhaly práce na všech objektech tak, aby byly nejpозději o dvanáct měsíců později připraveny k montáži strojního zařízení. Termín dokončení hlavní části díla plánovaný na 1. srpna 1961 se stihnout nepodařilo a zkušební provoz odstartoval 6. listopadu. Během roku 1962 přešly postupně do užívání podniku všechny objekty s výjimkou administrativní budovy. Po celé první čtvrtletí probíhalo testování a úpravy technického zařízení, takže první zboží mohlo putovat k zákazníkům už počátkem března. V zájmu minimalizace možných problémů se vedení podniku rozhodlo dočasně zúžit vyráběný sortiment na tři velikosti umyvadel, osm druhů klozetů, jeden druh umývatka a zkušebně kombinovaný klozet s nádrží. Do plného provozu přešel závod v roce 1963 a hned zaznamenal příznivé hospodářské výsledky. Díky zvýšení rentability činnosti, zefektivnění výroby a zavedení inovací stoupl odbyt v roce 1965 o 11,1 %, z toho export o 17,9 %. Snížily se ztráty z odpadů i množství zmetků a závod získal první významné ocenění.

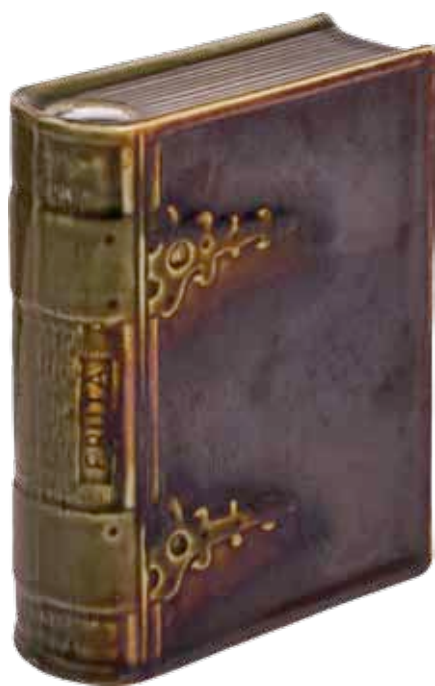


↑
Bytové domy pro zaměstnance — 1962
Employees housing — 1962

→
Ústřížek z novin — zahájení zkušebního provozu — vybráno z kroniky p. Rypla — 1961
Newspaper clipping — launch of trial operations — selected from Mr. Rypl's chronicles — 1961

In 1960 the construction of all buildings was under way to such extent that the machines could be installed 12 months later. However, the deadline of the last part of the construction planned for August 1, 1961 was not successfully met, and the trial operation did not start until November 6. In 1962 all buildings were operational with the exception of the administrative building. During the first quarter, all machines were being tested and adjusted, enabling the first products to be shipped to customers as early as the beginning of March. To minimize potential problems, the company management decided to produce a narrower range of product assortment, which included three sizes of washbasins, eight types of toilets, one type of a small washbasin and a trial of a combo water closet with a tank. The factory was put into full operation in 1963, and immediately showed favorable economic results. Due to bigger profits, more effective production and innovations, the sales went up by 11.1% in 1965, out of which 17.9% is attributable to export. Waste losses and the number of rejects decreased, and the factory got its first significant award.

Statistiky roku 1968 ovlivnily politické události i technické problémy: hned tři havárie způsobily dočasné odstavení jedné z pecí, což se negativně promítlo do exportu i dodávek pro tuzemské odběratele. Dopravní potíže a častý nedostatek surovin mnohokrát ohrožily zásobování výrobními materiály. Od 1. ledna 1969 zavedl závod pětidenní 42,5hodinovou pracovní dobu v jednosměnných provozech a 40hodinovou v provozech nepřetržitých. Všechny soboty zůstaly zaměstnancům vyhrazeny pro odpočinek. V roce 1970 se závod soustředil na rozšíření výroby ozdobné i barevné zdravotnické keramiky. Průměrné výdělky stoupaly úměrně růstu produktivity práce, na němž měla značný podíl zakázka na výrobu keramických obalů pro národní podnik Fruta České Budějovice. Vyráběly se 2 typy obalů na likéry s obsahem 0,3 litru.



↑
Detail loga používaného na ozdobnou keramiku
Detail of a logo used for decorative ceramics

←
Keramický obal kniha na likér pro Fruta n.p. České Budějovice — 128 x 96 cm — kol.1975
Ceramic packaging for liquor made for National enterprise Fruta České Budějovice — 128 x 96 cm — ca.1975

Factory statistics from 1968 were influenced by both political events and technical problems: three accidents caused one of the furnaces to be shut down temporarily, which negatively affected the export and deliveries for domestic customers. Transportation difficulties and the frequent lack of materials repeatedly threatened the material supply. Starting January 1st, 1969, the company established a 42.5-hour week for single-shift employees and a 40.5-hour week for continuous operation. All Saturdays were free for all employees to rest. In 1970 the factory focused on extending the production of decorative and colourful sanitary ceramic wares. Average salaries rose as productivity increased, which was largely due to the contract to make ceramic packaging for the national enterprise Fruta České Budějovice. The contract involved making two kinds of packaging for liquor.



↑
Bechyňský keramický závod koncem 60. let
Ceramic factory in Bechyně in the late the 60^s

Éra inovací 1971–1980

Počátkem 70. let reagovaly výrobní plány bechyňského závodu na potřeby národního hospodářství, především prudký rozvoj bytové výstavby, pro niž zajišťoval produkci kombinačních klozetů. Spolu s navyšováním výroby přišla nutnost rozsáhlé modernizace provozu, ale i změny v cenových relacích a skladbě sortimentu navýšením podílu barevné zdravotnické keramiky. Koncem roku 1971 si závod připomněl 10. výročí zahájení provozu překročením stanoveného plánu. Závod navázal mezinárodní družbu s porcelánkou Lichte z kraje Suhl v NDR. Cílem družby byla nejen výměna zkušeností, ale i realizace výměnných rekreačních pobytů. Postupná modernizace provozu v řádech stamilionů korun pokračovala v dalším roce montáží nové glazovací linky. Závod současně obdržel uznání za výsledky v roce 1972. V období následujících měsíců bylo jeho hlavním úkolem adaptovat provoz vzhledem k zavedení výroby nového typu základní umyvadlové řady a kombinačního klozetu s nádrží z plastické hmoty. Zásadní význam měla pro modernizaci a rekonstrukci výrobních provozů plynofikace pecí, k níž keramička přistoupila v roce 1976. Trasa plynovodu byla dlouhá přes 13 kilometrů a do Bechyně vedla z Podboří přes Opařany, Staré Sedlo, kolem Rataj, Haškovcovy Lhoty a Senožat. V rámci zahájení akce „Modernizace závodu Bechyně“ v roce 1977 byl závod vybaven třemi jednoetážovými tunelovými pecemi, které nahradily staré dvouetážové a které přinesly podstatné zlepšení kvality. Nejdůležitější změnou bylo zavedení 2 licích linek na umyvadla a jedné linky na klozety. Ty byly schopny vyrábět nepřetržitě a představovaly největší nárůst výroby.

→

Ředitel R. Malena při svém posledním slavnostním projevu — 1972
Director R. Malena during his last ceremonial speech — 1972

Era of Innovation 1971–1980

In the early seventies Bechyně factory production plans started reacting to the needs of national administration, especially to the steep rise of housing development for which it supplied combination lavatories. In addition to the rise in production came the need for a large-scale modernization, a change in prices and a change in the range of products by increasing the portion of colored sanitary ceramics. The factory celebrated a 10-year anniversary of its production by surpassing its set goal. The factory engaged in an international companionship with a porcelain factory Lichte from Suhl in East Germany. The goal of this partnership was the mutual exchange of experience and recreational trip exchanges. The gradual, hundred-million modernization of the production continued in the following year with the installation of a new glazing production line. The factory also received appreciation for its accomplishments in 1972. In the coming months its main goal was to adapt the production to a new basic washbasin and a new combination lavatory with a plastic tank. The gas installation of kilns in 1976 was essential to the modernization and reconstruction process. The gas pipeline went from Podboří to Opařany, Staré Sedlo, around Rataj, Haškovcova Lhota and Senožaty. As part of the “Bechyně Factory Modernization” event in 1977, the factory was equipped with three one-storey tunnel furnaces, which replaced the old two-storey furnaces and which brought significant quality improvements. The most important change was the implementation of two pouring lines for the sinks and one for the toilets. These were capable of nonstop production and they meant a big increase in production.

↓
Stavba nové tunelové pece — 1980
New tunnel kiln construction — 1980



↓
Plynofikace tunelových pecí — 1976
Tunnel kilns gas installation — 1976



↑
Stavební práce
Construction work

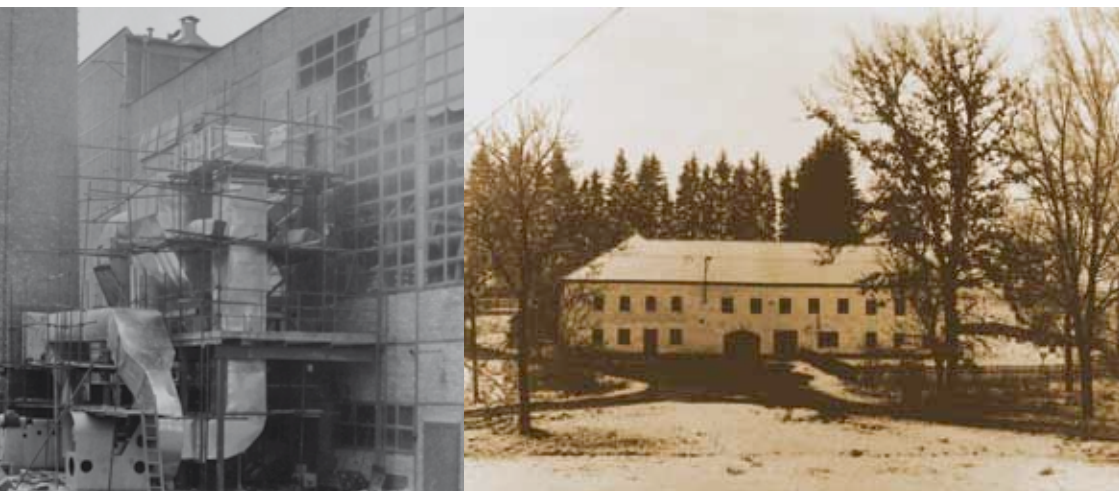


↑
Ředitel J. Svoboda přebírá diplom za dobré pracovní výsledky závodu Bechyně — 1972
Director J. Svoboda receiving a certificate for the good labor results of the Bechyně factory — 1972

→
Článek z denního tisku — družba s východoněmeckými kolegy z Lichte — 1974
Daily press article — Partnership with East German colleagues from Lichte — 1974

Během roku 1977 byla zahájena výroba nového typu kombinačního klozetu (290P s nádrží 291), bidetu a nové řady umyvadel. Mezi četné inovace se zařadilo i zprovoznění smršťovací pece na balení výrobků. Místo v dřevité vlně opouštěly všechny produkty závod na paletách upevněné igelitovým obalem. Počátek roku 1978 s sebou přinesl další změnu ve výrobním programu. Zatímco produkce základních typů kombinačních klozetů, normálních klozetů a umyvadel nadále trvala, skončila výroba koupelnových doplňků.

Tuhé mrazy na začátku roku 1979 způsobily značné energetické potíže, což znamenalo omezit dočasně všechny provoz. Podařilo se však zahájit přístavbu trafostanice a stavbu nového komínu. Jak nešťastně rok 1979 začal, tak skončil. Mohutný požár kompletně zdevastoval nafukovací haly s uskladněným inventářem. Mezi dobré zprávy patřila naproti tomu skutečnost, že podnik zakoupil a pro rekreační potřeby svých zaměstnanců zrenovoval starší budovu v Bělé na Šumavě, kterou jim předal k celoročnímu užívání.



↑
V zimě se zaměstnanci rekreovali na Šumavě
In the winter employees vacationed in Šumava

↑
Investiční výstavba pokračovala vybudováním trafostanice — 1979
Construction investments continued with the building of a new transformer station — 1979

Production of a new combination toilet (290P, with tank 291), bidet and a new line of washbasins begun in 1977. The opening of a shrinking kiln for goods packaging was one of the many innovations. Instead of the shipped products being wrapped in wood wool, the products would now leave the factory on pallets secured by a plastic cover. The beginning of 1978 brought another change in the production program. While the production of combination toilets, regular toilets and washbasins continued, the production of bathroom accessories had been discontinued.

Heavy frost in the beginning of 1979 caused substantial energetic trouble, which meant temporarily restricting all operations. Despite these problems a new transformer station and a new chimney were built. The year ended as badly as it begun. A massive fire completely destroyed the company's inflatable halls along with the stored inventory. Among the good news was the fact that the factory bought and renovated an old building in Bělá in Šumava and used it for its employees' recreation needs.



↑
Keramické koupelnové doplňky — 70. léta
Bathroom accessories — 70s



↑
Stavba nového komínu — 1979
New chimney construction — 1979

Ozdobná keramika

V Bechyni se vyráběla ozdobná a užitková keramika v poměrně velkém rozsahu do roku 1994. V této výrobě byly přechodně zaměstnány těhotné ženy před odchodem na mateřskou dovolenou a zaměstnanci se sníženou pracovní schopností. Velice populární byly pивní půllitry s mysliveckými a pивními motivy. Stávaly se sběratelskou vášní a proto se jejich motivy často inovovaly. Existovaly půllitry s reliéfem jelena, kachny, zajíce, koroptve nebo s rybářskými motivy. Krátkou dobu se v závodě vyráběly tvarovky pro interiérové dělicí stěny, dále vázy na květiny a 80 cm vysoké dekorační vázy.



↑
Fotografie z novin — 80. léta 20. století
Newspaper XXXX — 80^s of the 20th century

↑
Keramický půllitr s motivem kachny — kol. 1975
Beer mug with a duck motif — ca. 1975



↑
Váza — kol. 1975
Vase — ca. 1975
←
Tvarovky pro interiérovou dělicí stěnu — kol. 1975
Fittings for an interior partition wall — ca. 1975

Decorative Ceramics

Decorative and utility ceramics had been produced in Bechyně in relatively large volumes until 1994. Pregnant women before going on their maternal leave and employees with limited work capability were temporarily employed in this production. Beer mugs with hunting and beer motifs were amongst the most popular products. They became collectors' pieces and thus the motifs were often being innovated. The factory made beer mugs with deer, duck, hare, partridge and fishing motifs. Fittings for interior partition walls, flower vases and 80 cm tall decorative vases were also shortly produced in the factory.

Dobývání nových trhů 1981–1990

Vstup do nového desetiletí znamenal rozhodující kroky v modernizaci závodu. V 80. letech došlo ke zprovoznění nových pecí a glazovny, nové licí linky pro kombiklozety a umyvadla, třídicího dopravníku, montážní linky a k rekonstrukci klíčových úseků závodu. V roce 1984 se začal vyrábět nový typ klozetu a umyvadla. Vedle stálých odbytišť v SSSR a NSR začal podnik exportovat na nové trhy v Belgii. V bechyňském závodě tou dobou pracovalo přes pět stovek zaměstnanců. Rok 1987 se zapsal do historie bechyňské keramičky nejen mimořádnými dodávkami pro Keňu a Švédsko, ale i tím, že závod jako celek získal první místo v soutěži „O nejlepší závod okresu“. O rok později však jeho bilanci nepříznivě ovlivnily závody ve Znojmě a Teplicích, které vykazovaly neuspokojivé výsledky, a zhoršovaly tím hospodaření podniku jako celku. Vedení bechyňského závodu proto požádalo o zřízení samostatného státního podniku v rámci koncernového sdružení Československých keramických závodů Praha. Úřady ale žádosti nevyhověly a Keramické závody Znojmo se naopak s účinností od 1. července 1988 staly státním podnikem sdružujícím závody Znojmo, Bechyně ZK, Teplice, Bechyně FK a Kravsko FK. Politické události následující po 17. listopadu 1989 ovlivnily také běh keramického závodu v Bechyni. Listopadová revoluce připravila podnik na cestu transformace a dalšího úspěšného rozvoje.



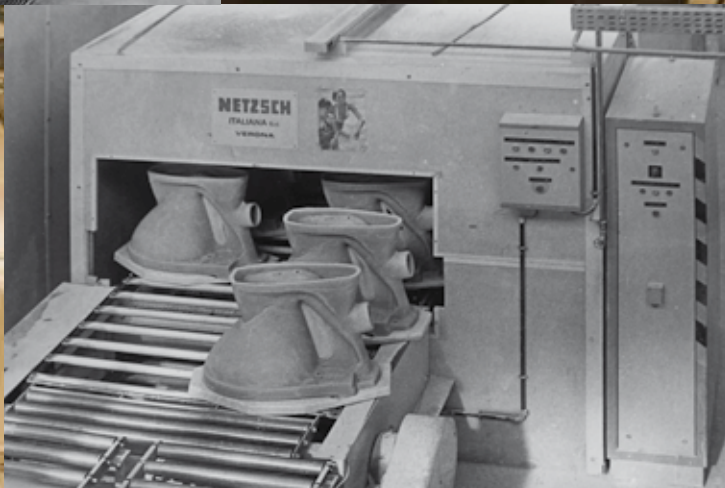
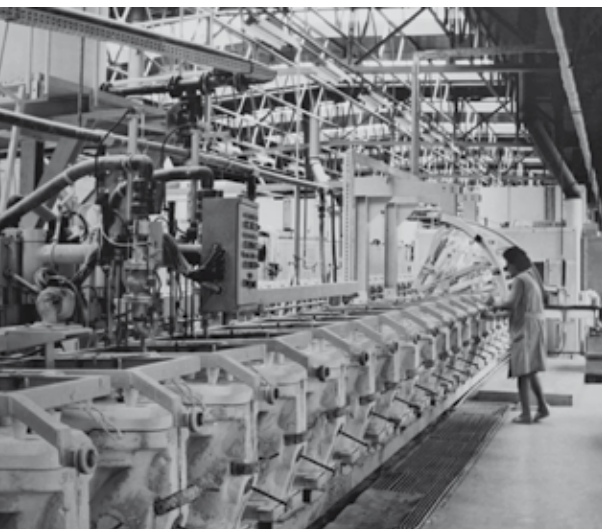
ČESKOSLOVENSKÁ KERAMIKA, PRAHA
podnik zahraničního obchodu

←
Značka koncernu Československé keramické závody Praha — podnik zahraničního obchodu
Czechoslovakian Ceramics Factories Prague group brand — Company export department

Conquering New Markets 1981–1990

Entering the new decade meant many decisive steps towards further modernization of the factory. New kilns, glazing production lines, new washbasin and toilets production lines, new sorting conveyors and assembly lines were all put into operation in the eighties. A reconstruction of key departments also took place during the same time. A new toilets and washbasin started being produced in 1984. Apart from the stable sales areas in USSR and East Germany, the company now started exporting to new markets in Belgium. There were over a hundred employees working in the factory during that time. The year 1987 was special not only because of the extraordinary shipments to Kenya and Sweden, but also because the factory placed first in the "Best company of the district" contest. The following year its balance was negatively influenced by factories in Znojmo and Teplice, which showed unsatisfactory results and dragged the company's economic activities down. The Bechyně factory administration requested a foundation of an independent state enterprise under the Czechoslovakian Ceramics Factories Prague group. The officials however denied the request and Ceramics Factories Znojmo became a part of a state enterprise uniting factories in Znojmo, Bechyně ZK, Teplice, Bechyně FK and Kravsko FK by July 1, 1988. Political events after November 17, 1989 influenced the production of the ceramics factory in Bechyně. The November revolution prepared the company for a path of transformation and further successful development.

↓
 Automatizovaná klozetová lící linka odstranila namáhavou ruční práci — na fotografii paní Fuchmanová — 1981
 An automatic toilet production line eliminated laborious menial work — photo by Ms. Fuchmanová — 1981

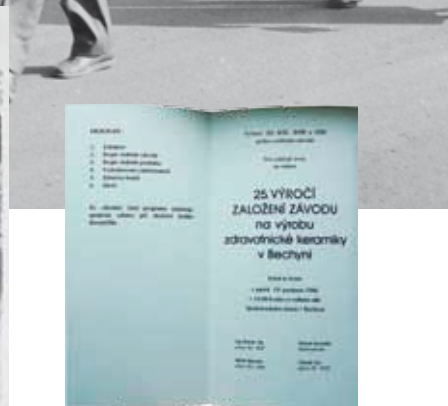


↑
 Klozetová linka — 1982
 Toilet production line — 1982

↑
 Proces pálení sleduje z nového velínu pan Blažek — 1985
 Mr. Blažek monitoring the firing process from his control room — 1985

↑
 Klozety typ 290P před sušárnou linky — 1982
 Toilets type 290P in front of the drying line — 1982

↓
 Zaměstnanci při oslavách 1. máje — 1987
 Employees during the May 1 celebration — 1987



↑
 Článek z denního tisku — Staré vyhasly, nové pálí naplno — 1982
 Daily press article — Old ones burned out, new ones firing at full blast — 1982

↑
 Pozvánka na oslavu 25. výročí založení závodu 22. Bechyně — 1986
 An invitation to the 25th foundation anniversary of the 22nd factory — 1986

V dobré společnosti 1991–2000

Počátkem 90. let se bechyňský závod v rámci privatizace osamostatnil. Stal se akciovou společností a znovu se vrátil k názvu Jihočeská keramika a. s., současně vzniklo logo JIKA. Privatizace s sebou přinesla nutnost restrukturalizace tak, aby firma dokázala obstát i vedle světové konkurence. To přimělo její vedení ke hledání vhodného zahraničního partnera. Už na podzim roku 1991 se Jihočeská keramika spojila se švýcarskou Keramik Holding AG LAUFEN, jedním z největších světových výrobců keramiky. Tento krok pro ni znamenal začátek nové etapy modernizace, expanze a prosperity. Společnost musela reagovat i na další politické změny 90. let. Po vzniku Slovenské republiky zřídila zvláštní obchodní oddělení v Bratislavě. Silný odbyt jejích výrobků v Polsku se zasloužil o vznik zastoupení firmy ve Varšavě. Počátkem roku 1993 zahájila Jihočeská keramika spolupráci s Dřevojasem Svitavy, jehož výrobní program koupelnového nábytku doplnil sortiment zdravotnické keramiky. Všechny realizované změny společnosti prospěly, a tak v roce 1993 dokázala na trh dodat 1 047 542 kusů zdravotnické keramiky. Díky rozšíření nabídky o produkty Dřevojasu, keramiku sesterských firem Laufen a ocelové vany a sprchové vaničky německé firmy Kaldewei dokázala už o rok později nabídnout JIKA zákazníkům kompletní vybavení koupelen a toalet.



Logo — JIKA — 1991
Logo — JIKA — 1991

In Good Company 1991–2000

The company became independent during the privatization in the early nineties. It became a joint-stock company and went back to its South Bohemian Ceramics name (Jihočeská keramika a. s. in Czech) and so the logo JIKA was designed. Privatization brought the need for the restructuring of the company to be competitive on the global market. This caused the administration to start looking for a suitable foreign partner. In the fall of 1991 South Bohemian Ceramics formed an alliance with a Swiss Keramik Holding AG LAUFEN, one of the biggest global ceramics producers. This step meant the beginning of a new era of modernization, expansion and prosperity. The company had to react to further political shifts in the nineties. It established a sales department in Bratislava after Slovakia was established. Strong sales of its products in Poland were responsible for the establishment of the company's representation in Warsaw. In 1993 South Bohemian Ceramics started collaboration with Dřevojas Svitavy, whose production program of bathroom furniture supplemented South Bohemian Ceramics' sanitary ceramics range of products. All implemented changes benefited the company and in 1993 it supplied the market with 1,047,542 sanitary ceramics products. Thanks to the expanded range of products from Dřevojas, ceramics from the Laufen sister companies and steel baths and shower bases from the German company Kaldewei, JIKA managed to offer a complete range of bathroom and toilet accessories to its customers.



Logo — JIKA — 1992
Logo — JIKA — 1992

Na tuzemském trhu i v případě exportu převažoval zájem o zdravotnickou keramiku v bílé barvě. Na rostoucí poptávku reagoval jihočeský výrobce zavedením nových produktů. Zároveň rozhodl o prodeji provozu na výrobu figurální a ozdobné keramiky. V rámci modernizace vybavila firma všechna pracoviště výpočetní technikou, v roce 1993 postavila novou pec Reidhammer a do provozu uvedla plynovou kotelnu, která pozitivně ovlivnila kvalitu výroby a zároveň přispěla ke zlepšení životního prostředí na Bechyňsku. Prodej výrobků podpořilo i dokončení vzorkovny v Praze v roce 1995.

On the home market as well as in exports, the demand was higher for white sanitary ceramics. The South Bohemian producer reacted to this demand by introducing new products. Subsequently the company decided to sell the factory producing figural and decorative ceramics. As a result of the modernization, the company equipped all departments with computer technology, and in 1993 built a new kiln Reidhammer and a gas boiler room, which positively impacted the production quality and contributed to the improvement of the environment around Bechyň. The overall sales also improved thanks to the showroom that was finished in Prague in 1995.



↑
Tlakové lití nádrží — 1993
Pressure pouring of tanks — 1993

↑
Pracoviště dvojitého lití klozetů — 1995
Double toilet pouring production line — 1995

↑
Tunelová pec Reidhammer — 1993
Tunnel kiln Reidhammer — 1993

↑
Linka na montáž klozetů — 1996
Toilet production line — 1996



↑
Koupelnový set Lyra s nábytkem — výrobce nábytku Dřevojas — 1995
Bathroom set Lyra with furniture — furniture producer Dřevojas — 1995

↑
Interiér v zorkovny v Praze — 1995
Showroom in Prague — 1995

↑
Koupelnový set Lyra — vzorkovna Praha — 1995
Lyra bathroom set — showroom Prague — 1995

V roce 1996 získala společnost certifikát jakosti. Vedle toho se zúčastnila všech důležitých výstav a veletrhů. Na výstavě Aquatherm v Praze například představila nový set Festa. Závod také investoval do provozu: spustil elektrostatickou glazovací linku a tlakové lití klozetů a sloupů, připravoval výstavbu další tunelové pece a nové přípravny hmot. Po završení druhé etapy modernizace se s roční kapacitou výroby 2,2 milionu kusů zařadil mezi největší výrobce zdravotnické keramiky v Evropě. Těchto úspěchů dosáhl navzdory nestabilnímu kurzu koruny vůči zahraničním měnám, nevyrovnané poptávce na trhu Ruské federace a v Polsku i politické situaci v České republice. Zásadní událostí roku 1999 se stalo založení obchodní organizace LAUFEN CZ s. r. o. Počátkem listopadu se pak většinovým vlastníkem Keramik Holding AG LAUFEN a potažmo i Jihočeské keramiky stala společnost ROCA sídlící v Barceloně. Spojením s předním evropským producentem sanitární keramiky se výrazně posílilo postavení Jihočeské keramiky ve vztahu ke globální konkurenci. Vyšší poptávka v roce 2000 zajistila závodu plné vytížení. K maximálnímu využití kapacit závodu přispěla také výroba klozetů s nádrží Victoria pro firmu Roca. Díky zprovoznění dalších nových lavic, zdokonalení tlakového lití umyvadel a rozšíření přípravny glazur zaznamenala společnost nejen významný posun v oblasti produktivity práce, ale i kvality. Jedním z pozitivních ukazatelů byl 11% nárůst počtu výrobků první jakosti. Aby závod zachoval ekologickou šetrnost provozu, rozšířil čistírnou technologických vod.



Koupelnový set Lyra — Aquatherm Praha — 1996
Bathroom set Lyra — Aquatherm Prague — 1996



Koupelnový set Festa — Aquatherm Praha — 1996
Bathroom set Festa — Aquatherm Prague — 1996

In 1996 the company acquired a certificate of quality. Apart from that it participated in all relevant exhibitions and trade shows. At Aquatherm, an exhibition in Prague, it for instance introduced a new set called Festa. The factory also invested in its production: it started an electrostatic glazing line and pressure-poured toilets and pedestals; furthermore it planned the construction of a tunnel kiln and a new area for preparing materials. After completing a second stage of the said modernization the company became one of the biggest sanitary ceramics producers in Europe with its 2.2-million-product capacity. The company managed to reach these accomplishments despite the unstable Czech currency, unstable demand on the Russian and Polish markets and the volatile political scene in the Czech Republic. The major event of 1999 became the founding of the business company LAUFEN CZ s. r. o. At the beginning of November, Keramik Holding AG LAUFEN and consequently South Bohemian Ceramics were bought by the Spanish company ROCA headquartered in Barcelona. Through the merger with the top European manufacturer of sanitary ceramic wares, South Bohemian Ceramics' position in the global market was significantly strengthened. In 2000, higher demand led to the company's full production capacity. The manufacture of toilets with Victoria water tanks for the Roca company contributed to its maximum utilization of production capacity. Thanks to the new lines being put into operation, a better technology of casting washbasins under pressure and an extension of the glazing workshop, the company saw a substantial improvement in labor productivity, as well as quality. One of the positive indicators was the 11% increase in the amount of first quality products. To keep an environmentally friendly operation, the company expanded the wastewater treatment plant.



Logo Laufen Austrovit — 1985
Logo Laufen Austrovit — 1985



Logo Roca — 90. léta 20. století
Logo Roca — 90's of the 20th century

Lyra — stálice mezi koupelnami

V ýroba prvních kombiklozetů (č. 286P/287 dle IFO) probíhala podle skandinávského vzoru již před rokem 1970. Novější a jednodušší verze kombiklozetu (č. 290P/291), který se dodával i s plastickou nádrží včetně splachování od slovenské armaturky Myjava, byl vyráběn i na klozetové lince. V roce 1983 se začal vyrábět jeden z nejznámějších kombiklozetů „Lyra“, nejdříve na ručním lití a později na lici lince Netzsch. Jméno „Lyra“ však získal později, nejdříve byl vyvíjen jen pod číslem 3209 a nesl název Oostende. Historicky nejstarší série Lyra je vyráběna již od r. 1983 a slaví úspěšné prodeje dodnes. Nejznámější a nejoblíbenější česká koupelna „Lyra“ (Lyra plus) nabízí v současnosti svým zákazníkům kromě sanitární keramiky také nábytek, vany, sprchové kouty i vodovodní baterie stejnojmenné série.



Kombinační klozet 3209 Oostende (později Lyra) — 70. léta 20. století
WC Combination 3209 Oostende (later Lyra) — 70^s of the 20th century



Kombinační klozet Lyra — barevná keramika — 1983
WC Combination Lyra — colored ceramics — 1983

Lyra — A Star Among Bathrooms

The first WC Combinations (No. 286P/287 as per IFO) were being produced according to the Scandinavian model before 1970. A newer and simpler design of the WC-combination (No. 290P/291), which could be delivered with a plastic water tank including the flushing mechanism made by the Slovak company Myjava, was even made on the closet production line. In 1984, one of the most popular WC-combination called Lyra started to be produced; first by manual casting, and later on on the Netzsch casting machines. It acquired the name “Lyra” later on; first, it was only produced under the number 3209 and was called Oostende. The historically oldest Lyra series has been in production since 1983, and to this day it has very successful sales. Today the best-known and most popular Czech bathroom “Lyra” (Lyra plus) offers its customers not only sanitary ceramic wares but also furniture, bathtubs, shower enclosures and faucets under the same series name.



↑
Koupelnový set Lyra — 1997
Bathroom set Lyra — 1997

→
Koupelnový set Lyra — 2002
Bathroom set Lyra — 2002



Koupelnový set Lyra plus — 2013
Bathroom set Lyra plus — 2013



Umyvadlo se sloupem Lyra — 90. léta 20. století
Washbasin with pedestal Lyra — 90^s of the 20th century



Kombinační klozet Lyra — 90. léta 20. století
WC Combination Lyra — 90^s of the 20th century



Kombinační klozet Lyra — 2002
WC Combination Lyra — 2002



Umyvadlo s krytem Lyra — 2002
Washbasin with siphon cover Lyra — 2002



Umyvadlo se sifonem Lyra plus — 2010
Washbasin with siphon Lyra plus — 2010



Kombinační klozet Lyra — 2010
WC Combination Lyra — 2010

Na prahu nového milénia 2001–2015

V současné době disponuje závod nejmodernějším vybavením včetně plynových pecí, technologií tlakového lití nebo automatizovaných provozů glazování a posuvů, které odstranily namáhavou ruční práci a významně zefektivnily výrobní proces. Nejvyšší standard představuje i logistický servis, který na fázi výroby navazuje. V souladu s přísnými ekonomickými kritérii vykazuje závod vysokou produktivitu práce při nízkých provozních nákladech, energetické úspornosti a ekologické šetrnosti. Trvale rozšiřuje sortiment svých výrobků a zdokonaluje jejich kvalitu. Inovace, špičkové technologie, ale také prvotřídní profesionálové jsou zárukou konkurenceschopnosti společnosti a její prosperity. V rámci propagace svých výrobků se JIKA účastní všech důležitých veletrhů sanitární a koupelnové techniky. Dynamický obraz společnosti podtrhuje nejen stylová úprava vzorkových prodejen, ale i kampaně, jimiž se prezentuje. JIKA od svého vzniku zaujímá vedoucí postavení mezi tuzemskými značkami sanitární keramiky. Současně roste její obliba na tradičních trzích Ukrajiny, Pobaltí, Ruska, ale také v západní Evropě, na Středním východě a v dalších regionech. Závod momentálně zaměstnává 340 osob a ročně vyrábí keramiku v celkovém objemu 1 340 000 kusů. Pro všechny zákazníky je JIKA trvalým symbolem tradice a kvality.



←
Prezentace značky JIKA na veletrhu SHK Brno — 2006
JIKA exhibit at the SHK Brno trade show — 2006

On the Edge of the New Millennium 2001–2015

Currently, the factory possesses the most modern equipment including gas furnaces, technology of casting under pressure or an automatic glazing and feeding system, which eliminated strenuous manual work and made the production process more effective. The highest standards are represented by the logistics service, which comes after the production phase. In compliance with strict economic criteria, the factory shows high labor productivity while keeping low operational costs, efficient energy consumption and environmental friendliness. The company is continuously expanding its assortment of products and is improving their quality. Innovations, cutting-edge technologies as well as professional competence help ensure the competitive ability of the company and its prosperity. To promote its products, JIKA participates in all important trade shows for sanitary ceramic wares and bathrooms accessories. Its dynamic image is not only underlined by the trendy design of its showrooms but also by its promotional campaigns. Since its founding, JIKA has been at the top position among domestic brands of sanitary ceramic wares. At the same time, it is becoming very popular in traditional markets in Ukraine, the Baltic states, Russia as well as in Western Europe, Middle East and other regions. The factory currently employs 340 people, and annually manufactures ceramics totalling 1,340,000 pieces. For all customers, JIKA represents a permanent symbol of tradition and quality.



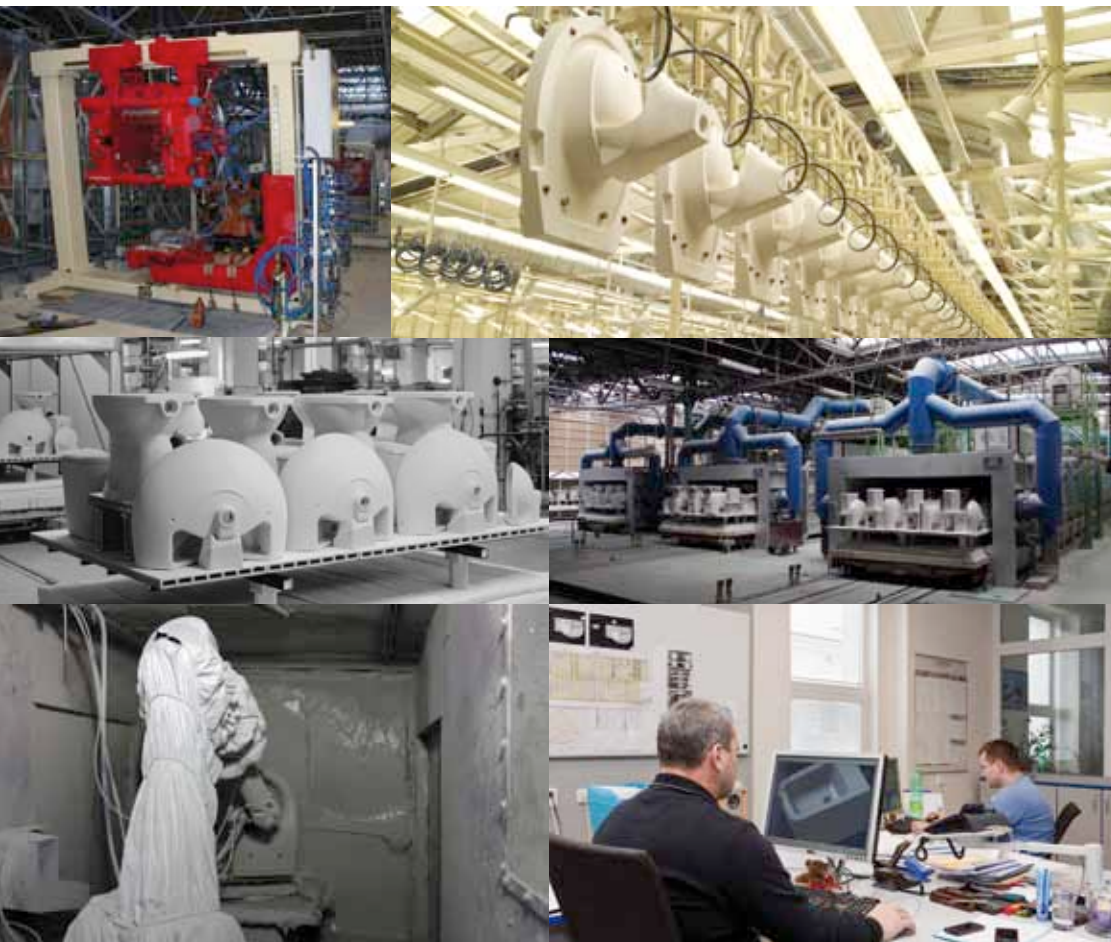
Linka WCM 060 na vysokotlaké lití klozetů — instalace 2008

WCM 060 production line designed for casting toilets under high pressure — installed in 2008



FKS — poloautomatická linka s podílem ruční práce

FKS — semi-automatic line with a manual work component



Pecní vůz

Kiln vehicle



Elektrostatické glazování výrobků — od roku 1997

Products being electrostatically glazed — since 1997



Tunelové pece — instalace 1993, 1996 a 1998

Tunnel kilns — installed in 1993, 1996 and 1998



Vývojové středisko

Development department



Interiér Galerie koupelen Laufen v Praze — 2003

Interior of the Bathroom Gallery Laufen in Prague — 2003



Interiér Galerie koupelen Laufen v Praze — 2015

Interior of the Bathroom Gallery Laufen in Prague — 2015



↑
Koupelnový set Pure — novinka — 2015
Bathroom set Pure — novelty — 2015



↑
Kombinační klozet Pure — novinka — 2015
WC Combination Pure — novelty — 2015

Mezinárodní symposium keramiky

Mezinárodní keramické symposium v Bechyni je pořádáno nepřetržitě od roku 1966 a je tak nejstarší pravidelně pořádanou akcí svého druhu na světě. Každé dva roky se schází proměnlivá skupina výtvarníků, která se snaží v inspirativním prostředí předvést své umění v tvorbě plastik a objektů z keramické hlíny. Práce autorů nalézají své uplatnění v bechyňském Mezinárodním muzeu keramiky (patřícím pod Alšovu jihočeskou galerii) a v dalších expozicích včetně pražské Národní galerie a Uměleckoprůmyslového muzea. V současné době se jedná o více jak 3000 objektů vytvořených umělci z celého světa. Artefakty související s keramikou vystavuje také Galerie Pod Duhou, jejímž zakladatelem je Ludvík Janků, někdejší zaměstnanec a inženýr stavby Bechyňského závodu. V květnu 2011 hostila jeho galerie expozici uspořádanou k 50. jubileu bechyňského keramického závodu. V letech 2002 a 2014 bylo mezinárodní symposium věnované tématu sanitární keramiky. Výsledek spolupráce umělce a designéra s modelářem představuje možnost vzniku zajímavého uměleckého díla a současně naprosto funkčního výrobku. Tato dvě symposia podpořila spol. LAUFEN CZ s. r. o. vyrobením funkčních umyvadel. Některé z nich vyrábí pod značkou Jika Art.

MIK Bechyně 2015

Mezinárodní institut keramiky Bechyně je nově založená a oborově zaměřená instituce, která umožní odborné i laické veřejnosti vzdělání i praktickou činnost v oboru keramiky, která je pro Českou republiku z pohledu historie i budoucnosti velmi důležitá. Poskytne prostor pro tvorbu profesionálních umělců, studentů uměleckých škol s přímou návazností na průmysl (LAUFEN CZ), prostor pro semináře a výzkum v oblasti technologie zpracování keramiky a stane se místem pro badatele v oboru uměleckohistorickém.



Beate Nieuwenburg — diturvit — Holandsko

Beate Nieuwenburg — diturvit — Holland

International Ceramics Symposium

The International Ceramics Symposium in Bechyně has been held continuously since 1966, making it the oldest regularly held event of its kind in the world. Every two years, a group of various artists comes together and they show their artistry in this inspirational environment by creating plastic arts and objects made of ceramic clay. The pieces are then exhibited in the International Museum of Ceramics in Bechyně (part of the Aleš South Bohemian Gallery) and in other facilities including the National Gallery in Prague and the Museum of Decorative Arts in Prague. Currently, the collection includes more than 3,000 pieces created by artists from all over the world. The artifacts related to ceramics are also exhibited in the Gallery Pod Duhou, which was founded by Ludvík Janků, a former employee and an engineer at the Bechyně factory construction. In May 2011 his gallery hosted the exhibition to mark the 50th anniversary of the founding of the ceramics factory in Bechyně. In 2002 and 2014 the international symposium was dedicated to theme of sanitary ceramic wares. The cooperation of an artist and a designer with a model maker results in the possibility of making an interesting piece of art and concurrently a completely functional product. The company LAUFEN CZ s. r. o. supported these two symposia by making functional washbasins. Some of them are manufactured under the Jika Art label.

MIK Bechyně 2015

Mezinárodní institut keramiky Bechyně je nově založená a oborově zaměřená instituce, která umožní odborné i laické veřejnosti vzdělání i praktickou činnost v oboru keramiky, která je pro Českou republiku z pohledu historie i budoucnosti velmi důležitá. Poskytne prostor pro tvorbu profesionálních umělců, studentů uměleckých škol s přímou návazností na průmysl (LAUFEN CZ), prostor pro semináře a výzkum v oblasti technologie zpracování keramiky a stane se místem pro badatele v oboru uměleckohistorickém.

Účastníci sympozia 2002

Jan Benda (ČR), Yoshikazu Ikeda (JPN), Mariana Karoláková (ČR), Eva Polachová (ČR), Oldřich Rujbr (ČR), Václav Šerák (ČR), Antonín Tomášek (ČR), Gabriel Vach (ČR), Aleš Werner (ČR)

Participants in the 2002 Symposium

Jan Benda (CZE), Yoshikazu Ikeda (JPN), Mariana Karoláková (CZE), Eva Polachová (CZE), Oldřich Rujbr (CZE), Václav Šerák (CZE), Antonín Tomášek (CZE), Gabriel Vach (CZE), Aleš Werner (CZE)



↑
Yoshikazu Ikeda — 2002
Yoshikazu Ikeda — 2002

↑
Umyvadlo — polštář — Eva Polachová — 2002
Washbasin — pillow — Eva Polachová — 2002

↑
Jan Benda — 2002
Jan Benda — 2002

Účastníci sympozia 2014

Zorka Bezpalcová a Niek Zvartjes (Holandsko), Jan Čapek (ČR), Pedar Dalthorp (USA), Petr Macek (ČR), Colleen Toledano (USA), Gabriel Vach (ČR)

Participants in the 2014 Symposium

Zorka Bezpalcová and Niek Zvartjes (Holland), Jan Čapek (CZE), Pedar Dalthorp (USA), Petr Macek (CZE), Colleen Toledano (USA), Gabriel Vach (CZE)



↑
Umyvadlo — proutěný košík — Gabriel Vach — 2014
Washbasin — woven basket — Gabriel Vach — 2014

→
Umyvadlo — dlaně — Petr Macek — 2014
Washbasin — palms — Petr Macek — 2014

↑
Umyvadlo — Colleen Toledano — 2014
Washbasin — Colleen Toledano — 2014

Podporujeme studenty

Společnost LAUFEN CZ s. r. o. se aktivně podílí na projektech zaměřených na mladé designéry, studenty, učně a podporuje tak zachování keramického oboru. Keramické závody v Bechyni se výrazně podíleli na výrobě umyvadel studentů Ateliéru Keramický design, Ústav umění a designu západočeské univerzity v Plzni, vedený Akad. Soch. Petrou Štastnou. Tématem diplomových a klauzurních prací byla Moje koupelna — Malá koupelna — Hotelová koupelna.



↑
Hana Malatková — ZČU — Plzeň — 2012
Hana Malatková — UWB — Pilsen — 2012

↑
Jan Kopřiva — ZČU — Plzeň — 2012
Jan Kopřiva — UWB — Pilsen — 2012



↑
Helena Klicperová — ZČU — Plzeň — 2012
Helena Klicperová — UWB — Pilsen — 2012

→
Veronika Houdková Roudnická — ZČU — Plzeň — 2012
Veronika Houdková Roudnická — UWB — Pilsen — 2012

We support students

LAUFEN CZ s. r. o. actively participates in projects aimed at young designers, students and apprentices and thus supports the preservation of the ceramics craft. The ceramics factories in Bechyně distinctively participated in the making of the sinks by the students from Ceramics Design Studio, Faculty of Art and Design at the University of West Bohemia in Plzeň, led by Academic Sculptor Petra Štastná. The topic of the thesis papers and projects was My bathroom — Small bathroom — Hotel bathroom.

Logo

Logo

1961

—



1980

—



1991

—



1991

—



1992

—



1992

—



1999

—



2003

—



2008

—



2012

—



Ředitelé Directors



Josef Svoboda
1961–1978



František Suchan
1985–1986



Juan Fontanals Serra
2002–2004
generální ředitel
Managing Director



Oriol Cassas Torras
2007–2011
generální ředitel
Managing Director

Ing. Vladimír Zeman, CSc.
1978–1983
Ing. Lumír Seifert
1983–1985



Ing. Zdeněk Blažek
1986–2002



Petra Fischer
2004–2007
generální ředitel
Managing Director



Ladislav Dvořák, MBA
od 2011
generální ředitel
from 2011
Managing Director

Osobnosti Important Figures



Ludvík Janků 1958–1989

V roce 1958 byl jmenován vedoucím výstavby nového závodu na výrobu sanitární keramiky v Bechyni. V roce 1967 nastoupil na generální ředitelství Československých keramických závodů. Je členem Silikátového svazu a dlouhodobě spolupracoval se SUPŠ v Bechyni. Vlastní galerii Pod duhou, kde pořádá výstavy a sympozia.



Karel Kabát 1961–1975

Stál u zrodu závodu v roce 1961 a působil v něm 25 let. Během té doby byl vedoucím výroby a realizoval všechny investiční záměry včetně zavádění nových strojů a technologií. Po odchodu do důchodu až do svých 80 let docházel do závodu, aby tam předával zkušenosti svým nástupcům.



Josef Svoboda

V Jihočeské keramičce pracoval nejdříve jako hlavní účetní, později se stal jejím ředitelem. Ve funkci zůstal i po začlenění závodu do národního podniku Keramické závody Znojmo. Josef Svoboda stál u zrodu nového závodu na výrobu zdravotnické keramiky v Bechyni a jako ředitel jej vedl až do července 1978, kdy odešel na vlastní žádost.

Ludvík Janků 1958–1989

In 1958 he was named the director of construction for the new factory building for the sanitary ceramics production in Bechyně. In 1967 he joined the directorate-general of Czechoslovakian Ceramics Factories. He is a member of the Silicate Union and he closely cooperated with the Secondary School of Applied Arts in Bechyně. He owns the Gallery Pod Duhou, where he organizes exhibitions and symposia.

Karel Kabát 1961–1975

He was instrumental in founding the factory in 1961 and worked there for 25 years. During that time he was the head of production and he implemented all investment efforts including putting new machines and technologies into operation. Since his retirement until he was 80 years old, he regularly visited the factory to share his skills and experience with his successors.

Josef Svoboda

He originally worked as the head accountant at the South Bohemian ceramics factory; later he became its director. He remained in that post even after the factory was incorporated into the Znojmo Ceramics Factories state enterprise. Josef Svoboda was instrumental in founding of the new factory for the sanitary ceramics production in Bechyně, and remained its director until July 1978 when he left upon his request.

**Ing. Vladimír Zeman, CSc. 1978–1983**

Pracoval ve výzkumu keramiky v národním podniku Jiskra v Táboře. Ředitelem závodu 22 Bechyně se stal v roce 1978. Po roce 1983 odcestoval do Tanzanie, kde se podílel na stavbě závodu na výrobu sanitární a užitkové keramiky.

Vladimír Zeman, M.Sc., C.Sc. 1978–1983

He worked in ceramics research in the national enterprise Jiskra in Tábor. He became the director of the factory 22 Bechyně in 1978. After 1983 he travelled to Tanzania, where he contributed to the construction of a sanitary and utility ceramics factory.

Ing. Lumír Seifert 1. 8. 1983–30. 6. 1985

Působil jako asistent podnikového ředitele Keramických závodů ve Znojmě. V době jeho působení v bechyňském závodě zdárně skončila modernizace a všechny úseky přešly do plného provozu.

Lumír Seifert, M.Sc. 1. 8. 1983–30. 6. 1985

He was an assistant to the director of the Znojmo Ceramics Factories. During his time at the company, the modernization of the company successfully concluded and all sections transitioned to full production.

**František Suchan 1985–1986**

1. ledna 1963 nastoupil do bechyňské keramiky jako mistr balírny a bednárný. Od 1. července 1985 se stal ředitelem a tuto funkci vykonával do konce roku 1986.

František Suchan 1985–1986

On January 1, 1963 he started working as a foreman in the Bechyně factory's packaging plant. He became the director on July 1, 1985 and remained in this post until the end of 1986.

**Ing. Zdeněk Blažek 1987–2004**

Po privatizaci závodu v roce 1991 se stal místopředsedou a generálním ředitelem podniku. V roce 2004 se stal předsedou představenstva a generálním ředitelem keramického závodu ve Znojmě. Zastával funkci jednatele společnosti LAUFEN CZ a byl členem představenstva Asociace sklářského a keramického průmyslu ČR.

Zdeněk Blažek, M.Sc. 1987–2004

After the 1991 privatization, he became the company's vice-chairman and managing director. In 2004 he became the chairman of the board of directors and the managing director of the ceramics factory in Znojmo. He was also LAUFEN CZ's executive director and was a member of the Czech Glass and Ceramics Making Industry Association's board of directors.

**Jan Pokorný 1985–2012**

V roce 1985 se ujal vedení celé výroby. V bechyňském závodě začal pracovat 1. srpna 1967 jako nalévač-retušér. Postupně získával zkušenosti na pozicích technického kontrolora, referenta odbytu, technologa hmot a glazur a vedoucího technologa. Byl jedním ze tří oponentů Rezortního výzkumného úkolu Ministerstva průmyslu, kde získal významné znalosti a kontakty z oblasti silikátového průmyslu.

**Ing. Robert Šimek, Ph.D.**

Výrobní ředitel od 2005 a výrobní a technický ředitel od roku 2012. Vystudoval keramiku na VŠCHT. Za jeho působnosti došlo k úplné rekonstrukci všech hlavních výrobních procesů: oddělení nových tvarů, nová sádrovna, příprava hmot i glazur, licí linky, sušárny, pece a nová třídící pracoviště.

**Ladislav Dvořák, MBA
Generální ředitel od 2011**

Ve společnosti působí od roku 1992, kdy jako čerstvý absolvent gymnázia nastoupil v dopravě bechyňského závodu. Po získání zkušeností v různých technických pozicích ve výrobě se stal v roce 1999 vedoucím logistiky obou výrobních závodů v Bechyni a ve Znojmě, podílel se například také na reorganizaci logistiky v Bulharsku. V roce 2004 byl povýšen na manažera zákaznického oddělení a logistiky na pražské centrále LAUFEN CZ. Pozici generálního ředitele LAUFEN CZ přebíral po Španělu Oriolu Torrasovi. Je to vůbec poprvé od založení LAUFEN CZ v Praze v roce 1999, kdy byl na tento významný post dosazen Čech.

Jan Pokorný 1985–2012

In 1985 he took leadership over the entire production. He started working in the factory on August 1, 1967 as a pourer-retoucher. Gradually he gained experience as a technical overseer, sales person, glazing and material engineer and chief technologist. He was one of the three opponents of the Department research task of the Ministry of Industry and Trade, where he gained significant knowledge about the silicate industry and made new contacts.

Robert Šimek M.Sc., Ph.D

Production director since 2005 and production and technology director since 2012. He studied ceramics at the University of Chemistry and Technology Prague. During his leadership, a complete reconstruction of all main production processes took place: separating new shapes, new plaster line, material and glazing preparation, pouring lines, drying lines, kilns and new sorting departments.

**Ladislav Dvořák, MBA
Managing Director since 2011**

He has been working for the company since 1992, when started working in the Bechyně factory transport department as a fresh high school graduate. After gaining experience from various technical posts in production, he became the head logistician for both factories in Bechyně and Znojmo in 1999; during that time he contributed to the logistics reorganization in Bulgaria. In 2004 he got promoted to a customer service and logistics department manager in the Prague LAUFEN CZ. He took the position of LAUFEN CZ's managing director after Oriol Tarras from Spain. It was the first time since the founding of LAUFEN CZ in Prague that this important post belonged to a Czech person.

Chronologie

- 1558** — zahájena výroba technické keramiky v cihelně Petra Voka jako tzv. „holandské“ pánve (vlnovky)
- 1875** — kníže Paar založil v Bechyni továrnu na kamna, kde vyráběl tak střešní krytinu „bechyňské háky“
- 1884** — založena odborná keramická škola v Bechyni
- 1899** — v kamnářské dílně F. Lennera se vyrábí tahová kamna tzv. „Lennerovky“
- 1922** — zahájilo činnost družstvo keramiků Bechyně
- 1922** — ustavena keramická akciová společnost Keras
- 1942** — založena Keramická akciová společnost Bechyně
- 1946** — výrobu přebírá výrobní družstvo Jihotvar
- 1948** — výroba rozdělena mezi společnosti: Jihokera, Keramické závody Znojmo a Jihočeskou keramiku
- 1950** — vznikl samostatný národní podnik Jihočeská keramika Bechyně
- 1958** — národní podnik Jihočeská keramika Bechyně začleněn do VJH Znojmo jako závod 02
- 1958** — zahájena výstavba moderního závodu na sanitární keramiku
- 1961** — nový závod na sanitární keramiku v Bechyni zahájil výrobu
- 1980** — závod vybaven moderními lícími linkami firmy Netzch
- 1990** — vývoj loga Jihočeská keramika
- 1991** — Jihočeskou keramiku převzal Keramik Holding AG LAUFEN
- 1993** — zahájena spolupráce s družstvem Dřevojas Svitavy
- 1994** — ukončena výroba ozdobné a figurální keramiky
- 1999** — založena obchodní společnost LAUFEN CZ se sídlem v Praze
- 1999** — španělská společnost ROCA převzala Keramik Holding AG LAUFEN
- 2006** — ROCA se stala největším výrobcem sanitární keramiky na světě
- 2011** — keramický závod v Bechyni oslavil 50 let existence
- 2015** — 60 let od usnesení vlády (25. 8. 1955), která rozhodla postavit moderní závod za účelem rozvoje průmyslu jemné keramiky (č. 2571) v Jižních Čechách



→

Závod Jihočeská keramika se rozkládá na 25 ha plochy a je vybaven nejmodernějšími stroji a technologií sanitární keramiky — letecký snímek — kol. 2007

The factory of South Bohemian Ceramics takes up the area of 25 hectares and is equipped with the most modern machines and technology to produce sanitary ceramic wares — aerial photo — ca. 2007

Chronology

- 1558** — technical ceramics production started in Petr Vok's brick factory for the "Holland" pans (interlocking roof tiles)
- 1875** — duke Paar founded a stove-making factory in Bechyně, where he produced roof tiles "Bechyně hooks"
- 1884** — specialized ceramics school founded in Bechyně
- 1899** — ceramic stoves known as the "Lenner stove" are produced in F. Lenner's stove-fitting workshop
- 1922** — Ceramics Makers Cooperative Bechyně began its operation
- 1922** — ceramics joint-stock company Keras established
- 1942** — Ceramics joint-stock company Bechyně established
- 1946** — production cooperative Jihotvar takes over production
- 1948** — production split between: Jihokera, Ceramics Factories Znojmo and South Bohemian Ceramics
- 1950** — independent national enterprise South Bohemian Ceramics Bechyně established
- 1958** — national enterprise South Bohemian Ceramics Bechyně incorporated into VJH Znojmo as factory 02
- 1958** — new modern factory for sanitary ceramics began construction
- 1961** — new factory for sanitary ceramics in Bechyně began production
- 1980** — factory equipped with new modern Netzch pouring lines
- 1990** — Jihočeská keramika logo design process
- 1991** — South Bohemian Ceramics taken over by Keramik Holding AG LAUFEN
- 1993** — cooperation with Dřevojas Svitavy started
- 1994** — decorative and figural ceramics production discontinued
- 1999** — LAUFEN CZ company with its headquarters in Prague established
- 1999** — Spanish company ROCA took over Keramik Holding AG LAUFEN
- 2006** — ROCA became the world's biggest sanitary ceramics producer
- 2011** — ceramics factory in Bechyně celebrated its 50th anniversary
- 2015** — 60 years since the government's decision (25. 8. 1955) to build a modern factory to support the ceramics industry in South Bohemia (no. 2571)

Zdroje a vysvětlivky

Sources and key

MMB — Městské muzeum Bechyně
ZČU — Západočeská univerzita v Plzni
LLEV — sbírka LLEV product design
František Suchan — Kronika Keramických závodů n. p., závodu na výrobu zdravotnické keramiky Bechyně 1956–1989, Z historie keramických závodů Bechyně, projev u příležitosti 25. výročí založení závodu 19. 12. 1986
Rudolf Krajic — Historické město Bechyně 2008
Rudolf Krajic a kol. — Historické město nad Lužnicí, Bechyně 2000
LAUFEN — Inside 2004–2008
Výroční zprávy Jihočeské keramiky a. s. Bechyně — 1993–2000
SOA Třeboň — pracoviště zámek J. Hradec — Paarská ústřední kancelář — Praha — kart. 199 — inv. č. 387
Cubr. F a kol. — 1962, Porcelán a keramika 62, Mezinárodní výstava současné keramiky, Praha
Vladimír Havel — Bechyně a keramika 1941
Eliška Pokorná — www.kamnari.cz — Tradice Bechyně a keramika
www.symposium-bechyne.com
www.ajg.cz
Wikipedie

MMB — Town Museum Bechyně
UWB — University of West Bohemia in Pilsen
LLEV — LLEV product design's collection
František Suchan — Chronicles of the National Enterprise Ceramics Factories, factory for sanitary ceramics production in Bechyně 1956–1989, From the history of ceramics factories in Bechyně, 25th anniversary of the factory's foundation speech December 19, 1986
Rudolf Krajic — Historical town Bechyně 2008
Rudolf Krajic and co. — Historical town above Lužnice, Bechyně 2000
LAUFEN — Inside 2004–2008
South Bohemian Ceramics Bechyně annual reports — 1993–2000
SOA Třeboň — J. Hradec Castle office — Paar central office — Prague — file 199 — inv. nr. 387
F. Cubr and co. — 1962, Porcelain and Ceramics 62, International Exhibition of Contemporary Ceramics, Prague
Vladimír Havel — Bechyně and ceramics, 1941
Eliška Pokorná — www.kamnari.cz — Bechyně's Traditions and Ceramics
www.symposium-bechyne.com
www.ajg.cz
Wikipedie

Poděkování

Thanks

Jan Pokorný,
Mgr. Ingrid Hejkalová, MgA. Eva Mochalová,
Jitka Gajdová, Ludvík Janků, Ing. Milan Příhoda, Květa Sládková,
Ing. Robert Šimek Ph.D, Ing. arch. Michal Janků, František Suchan,
Martin Matějka, Marta a Josef Klokočníkovi, Alena Machátová

Městské muzeum Bechyně — Jana Šichová
SOA Třeboň — pracoviště zámek J. Hradec — Stanislava Nováková
Fotoateliér Šechtla a Voseček — M. M. Šechtlová
SUPŠ v Bechyni — Paed. Jiří Novotný

Jan Pokorný;
Ingrid Hejkalová, MA; Eva Mochalová, MA;
Jitka Gajdová; Ludvík Janků; Milan Příhoda, Ms.C.; Květa Sládková;
Robert Šimek, Ph.D; Michal Janků, M.Arch.; František Suchan;
Martin Matějka; Marta and Josef Klokočník; Alena Machátová

Town Museum Bechyně — Jana Šichová
SOA Třeboň, J. Hradec castle office — Stanislava Nováková
Secondary School of Applied Arts in Bechyně — Jiří Novotný, Ped.D
Photo studio Šechtla and Voseček — M. M. Šechtlová

		Vydavatel LAUFEN CZ s. r. o. V Tůních 3/1637, 120 00 Praha 2 Česká republika www.jika.cz	Publisher LAUFEN CZ s. r. o. V Tůních 3/1637, 120 00 Prague 2 Czech Republic www.jika.cz
		Text Miroslav Štochl, Mgr. Jiří Kohout, Eliška Pokorná archiv LAUFEN CZ a kolektiv	Text Miroslav Štochl; Jiří Kohout, MA; Eliška Pokorná archive LAUFEN CZ and team
		Grafický design MgA. Eva Mochalová a MgA. Marcel Mochal LLEV product design	Graphic design Eva Mochalová, MA and Marcel Mochal, MA LLEV product design
		Písmo Core Sans	Font Core sans
Obsah této knihy je chráněn autorským zákonem. Všechna práva vyhrazena.		Fotografie LAUFEN CZ s. r. o. JIKA a. s. Bechyně SOA Třeboň Městské muzeum Bechyně MgA. Marcel Mochal Zbyněk Hrbata AJG Bechyně Security printing Západočeská univerzita v Plzni Keras CZ s. r. o. SUPŠ Bechyně Fotoateliér Šechtl a Voseček archiv soukromých osob Wikipedie	Photography LAUFEN CZ s. r. o. JIKA a. s. Bechyně SOA Třeboň Town Museum Bechyně Marcel Mochal, MA Zbyněk Hrbata AJG Bechyně Security Printing University of West Bohemia, Pilsen Keras CZ s. r. o. SUPŠ Bechyně Photo studio Šechtl and Voseček archive of private collectors Wikipedie
Bez písemného souhlasu vlastníka autorských práv je zakázáno jakýmkoliv způsobem šířit obsah této knihy, používat části textu, citace a přetiskovat ilustrace i fotografie.			
Děkuje.			
The content of this book is protected by copyright. All rights reserved.			
Without a written consent of the owner of the copyright, it is forbidden to reproduce the contents of this book, to use parts of the text, citations or reprint the pictures and photos.		Překlad Renata Procházková, Dominik Batók a Barbora Batóková	Translation Renata Procházková, Dominik Batók and Barbora Batóková
Thank you.		Tiskárna UNIPRESS spol. s r. o. Svobodova 1431, 511 01 Turnov Česká republika	Printing UNIPRESS spol. s r. o. Svobodova 1431, 511 01 Turnov Czech Republic
		Vydání první březen 2015	First Edition March 2015
		Cena 130 Kč	Price 130 Kč
		© LAUFEN CZ 2015	ISBN 978-80-260-7678-0

